

Fakir
HAUSGERÄTE
der feine Unterschied

Gebrauchsanleitung

Bodenstaubsauger

Prestige **UNO**



Informationen für Ihre Sicherheit und Entsorgungshinweise

Vor dem Gebrauch

- Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für den Einsatz, die Sicherheit sowie die Wartung/Pflege der Geräte. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbesitzer weiter.
- Fakir Geräte entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Gerätesicherheitsgesetz.
- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EG-Richtlinien "89/336/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit" und "73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie". Das Gerät trägt auf dem Typenschild die CE-Kennzeichnung.
- Fakir behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

WICHTIGER WARTUNGSHINWEIS!

Wasserfilter-Box, Wasserfilter-Einsatz und insbesondere **Vor- und Hauptfilter** nach jedem Saugen unter fließendem Wasser auswaschen, reinigen und trocknen.

Nichtbeachtung führt zur Verstopfung der Filter und Überhitzung des Gerätes.

Allgemeine Hinweise

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gehäuse erkennbare Schäden aufweist, die Anschlussleitung defekt ist oder der Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (z.B. nach einem Sturz) besteht.
- Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung überein stimmt.
- Die Steckdose muss über einen Sicherungsautomaten - mind. 16 A - abgesichert sein.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäß bedient oder nicht fachgerecht repariert und gewartet, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Vor Inbetriebnahme prüfen, ob alle Filter richtig eingesetzt sind. Das Gerät darf ohne Filter nicht benutzt werden.
- Nur Original-Fakir-Filter und Fakir-Zubehörteile verwenden.
- Für eine einwandfreie Funktion des Gerätes ist der Einsatz von Papierfilter, Motorschutzfilter sowie Abluftfilter erforderlich.
- Beim Reinigen und Warten des Gerätes, beim Auswechseln von Teilen oder beim Umstellen auf eine andere Funktion ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Dieser Bodenstaubsauger ist kein Arbeitsgerät für Kinder, Kindern die Benutzung von Elektrogeräten nur unter Aufsicht gestatten.
- Dieses Gerät ist nicht zum Saugen gesundheitsgefährdender Stoffe geeignet.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften (z.B. Fakir-Kundendienst - Adressen siehe Verzeichnis) ausgeführt werden. Dabei dürfen nur Original Fakir-Ersatzteile eingesetzt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

Informationen für Ihre Sicherheit und Entsorgungshinweise

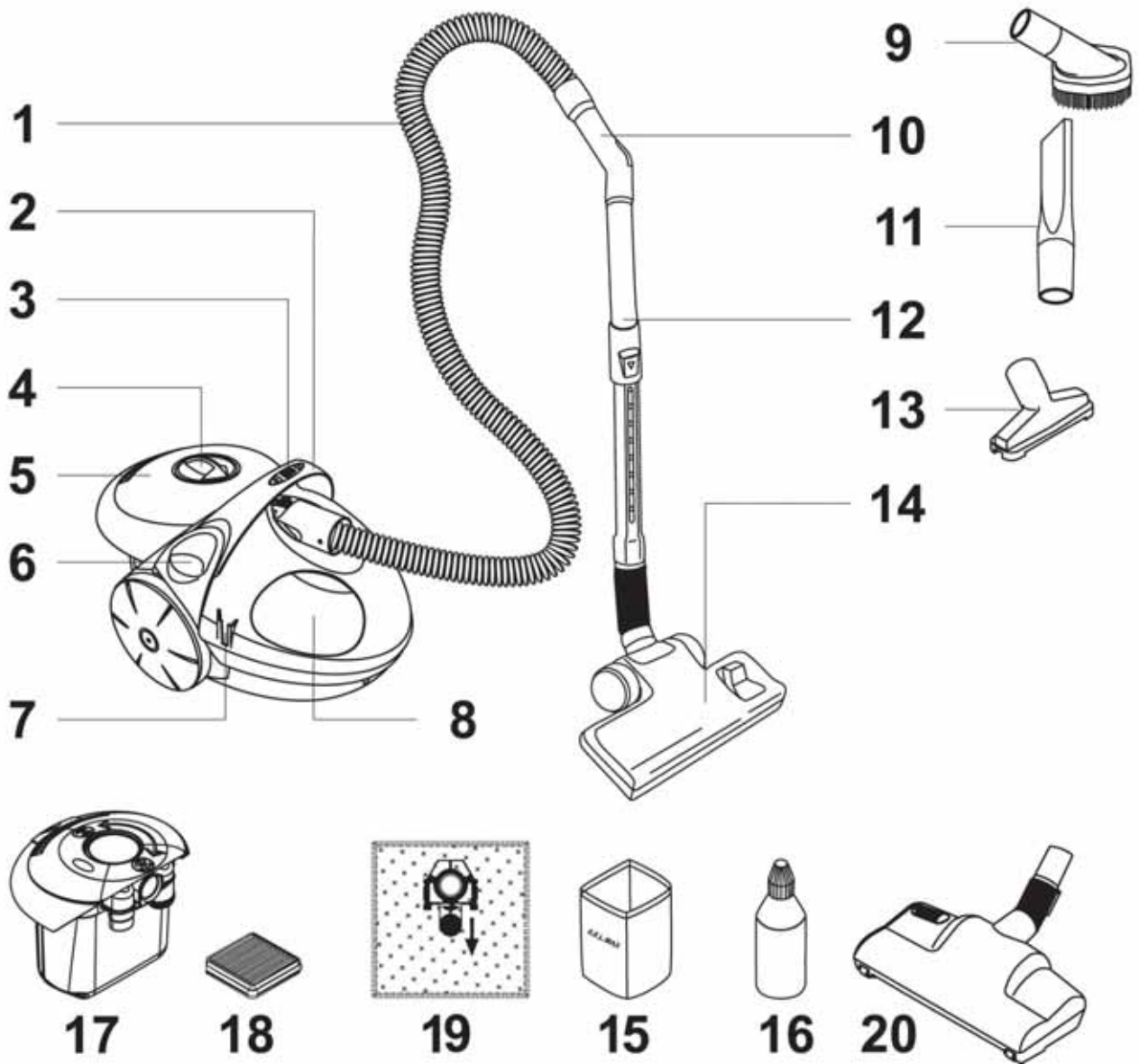
Sicherheits-Hinweise

- Den Stecker nie über die Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- Im Bedarfsfall darf die Netzanschlussleitung nur zusammen mit der Kabelaufrollvorrichtung durch einen Fachmann ausgewechselt werden.
- Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Düsen und Rohr-Enden dürfen niemals in die Nähe von Augen und Ohren gelangen.
- Das Gerät ist nur zur Trockenreinigung zu verwenden - nicht zum Nass-Saugen und Saugen im Freien. Menschen oder Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden. Der Hersteller haftet nicht für evtl. Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
- Keine heißen oder glühenden Stoffe saugen.
- Keine groben Glassplitter saugen.
- Keine Lösungsmittel, explosive Flüssigkeiten und Gase saugen.
- Beim Arbeiten mit Turbo-Saugbürste nicht in die laufende Bürstenwalze greifen.
- Das Gerät nicht im Freien aufbewahren.
- Gerät keinen Witterungseinflüssen, keiner Feuchtigkeit und keinen Hitzequellen aussetzen.
- Das Gerät nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Dabei dürfen die stromführenden Teile (Schalter, Stecker, Elektronik etc.) nicht mit Wasser in Berührung kommen.

Entsorgungs-Hinweise

- Bitte werfen Sie die Verpackung, die gefüllten Filter und später das ausgediente Gerät nicht einfach weg, sondern entsorgen Sie alles gemäß den von Ihrer Stadt-/Gemeindeverwaltung oder vom zuständigen Entsorgungsunternehmen aufgestellten Richtlinien.
- Das Verpackungsmaterial sortenrein in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben, damit es der Wiederverwendung zugeführt werden kann.
- Das ausgediente Gerät bei der dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

Grundausrüstung



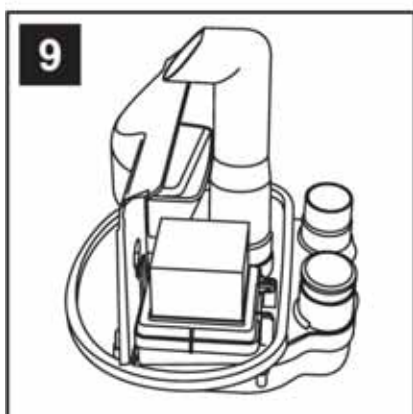
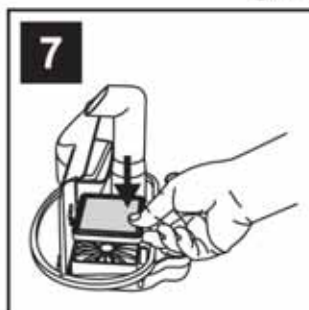
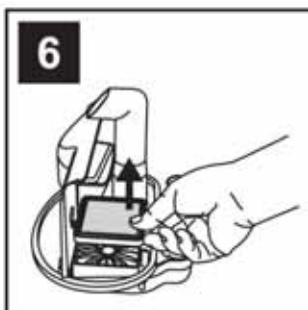
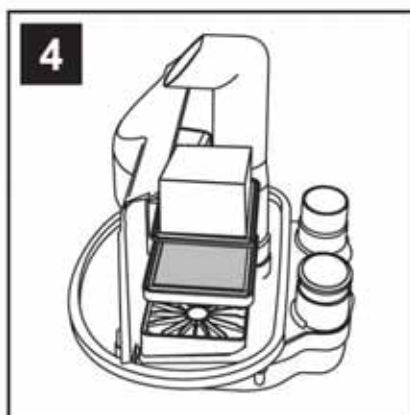
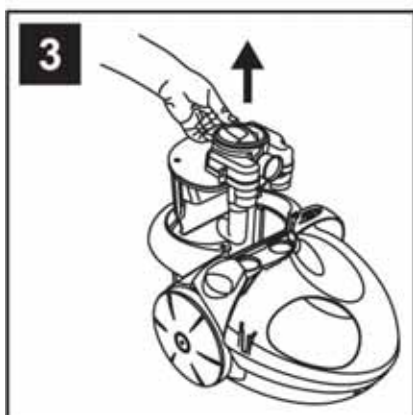
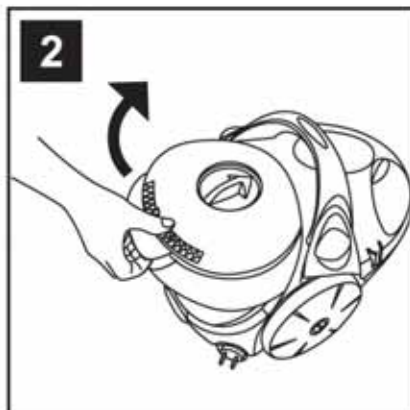
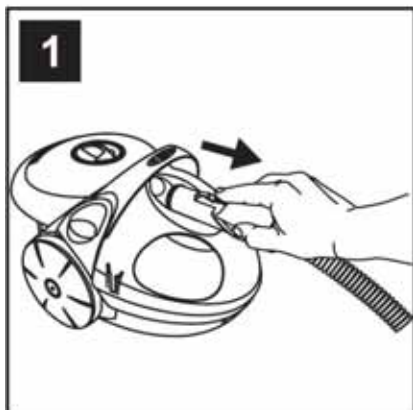
Grundausstattung

- 1 Saugschlauch
- 2 Tragegriff
- 3 Elektronische Leistungssteuerung
- 4 Umschaltung Saugen-Blasen
- 5 Wasserfilter-Box
- 6 Fußtaste für Kabelautomatik
- 7 Düsenhalterung - Parkstellung
- 8 Zubehör-Depot (für Pos. 9+11+13)
- 9 Möbelbürste
- 10 Handgriff und Saugregler
- 11 Fugendüse
- 12 Teleskoprohr
- 13 Polsterdüse
- 14 Bodensaugdüse
- 15 Messbecher
- 16 Antischaummittel

Sonderzubehör

- 17 Vliesfilter-Box
- 18 Vorfilter
- 19 Staubfilterbeutel (Micro-Vlies)
- 20 Turbo-Saugbürste

Verwendung mit Wasserfilter-Box



Die **Wasserfilter-Box** besteht aus dem abnehmbaren Behälterdeckel, dem Wasserfiltereinsatz mit Vor- und Hauptfilter sowie dem Wasserbehälter.

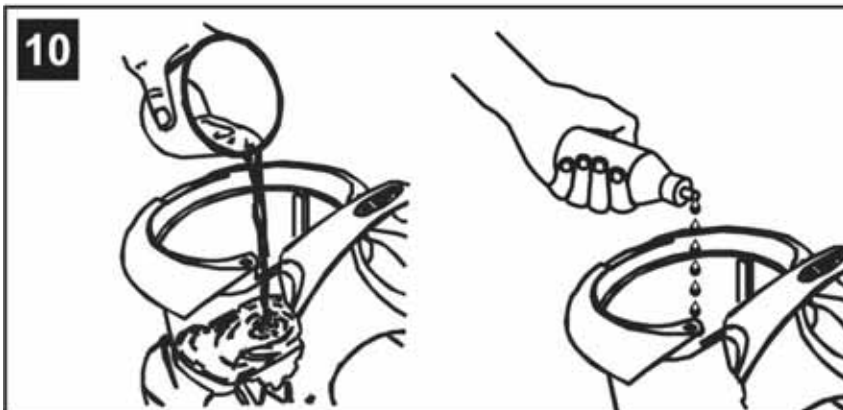
- (1) Zuerst den Saugschlauch nach Drücken der Arretierung heraus ziehen.
- (2) Behälterdeckel an der hinteren Lasche hoch ziehen und abnehmen.
- (3) Wasserfiltereinsatz nach oben aus dem Behälter heraus ziehen.
- (4-9) Prüfen, ob Vorfilter und Hauptfilter richtig eingesetzt sind.

Nach dem Hochklappen des Vorfilters muss die **schwarze** Seite des Hauptfilters sichtbar sein.

Achtung:

Wasserfilter-Box und Wasserfilter-Einsatz können erst nach Entfernen des Saugschlauchs aus dem Gerät genommen werden.

Verwendung mit Wasserfilter-Box



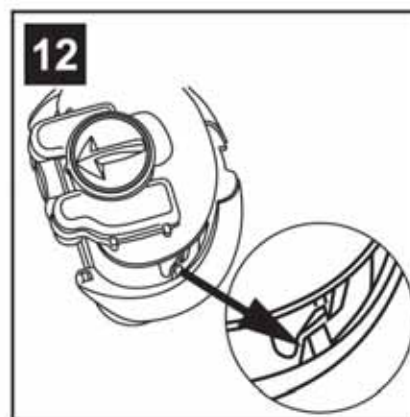
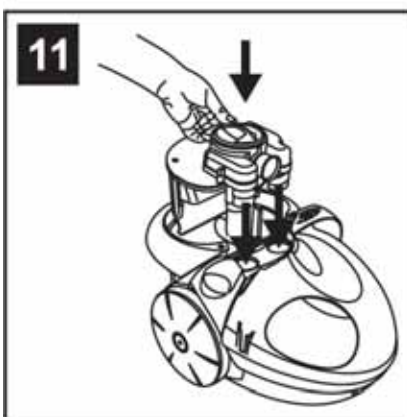
- (10) Wasserbehälter mit Hilfe des Messbechers bis zur aufgezeichneten Linie **MAX** mit Wasser befüllen. Dies entspricht dann einer Menge von ca. 0,6 Liter.

Bei Bedarf ca. 5-10 ml Antischaummittel in das Wasser geben.

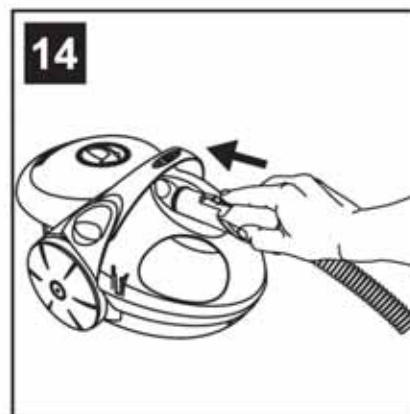
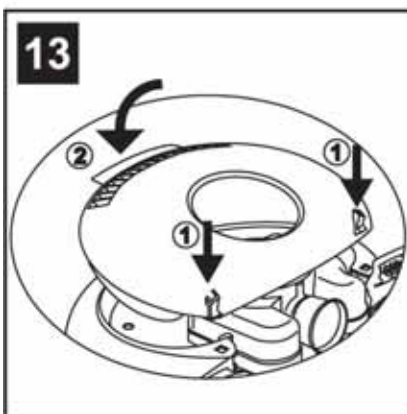
Achtung:

Wasser nur bis zur vorgegebenen Füllstandslinie MAX einfüllen.

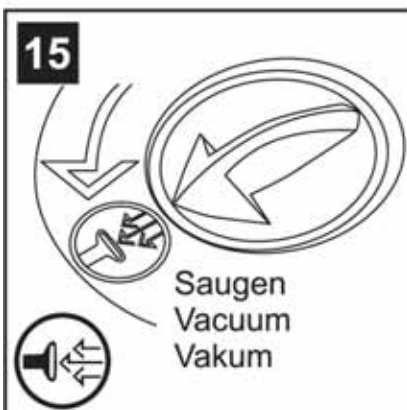
Größere Wassermengen führen zu unkontrolliertem Wasseraustritt und zu Verstopfungen des Filtersystems.



- (11-12) Wasserfiltereinsatz wieder passgenau in den Wasserbehälter einsetzen und dabei auf die seitlichen Führungen achten.

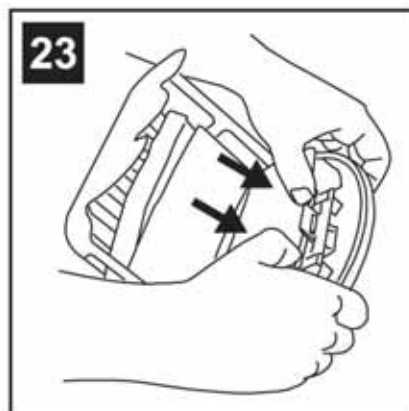
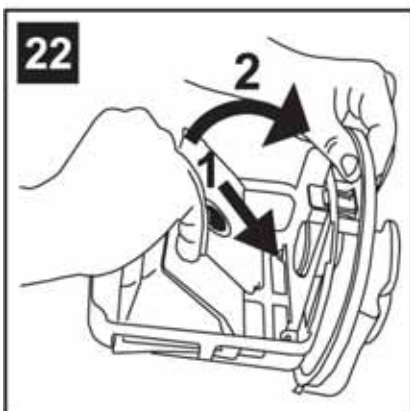
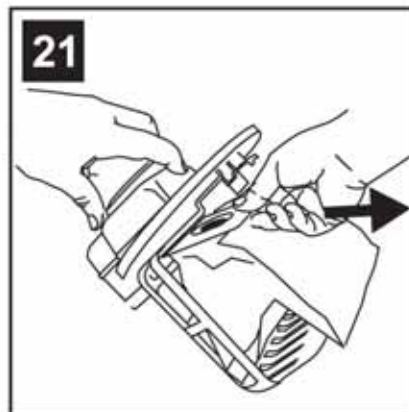
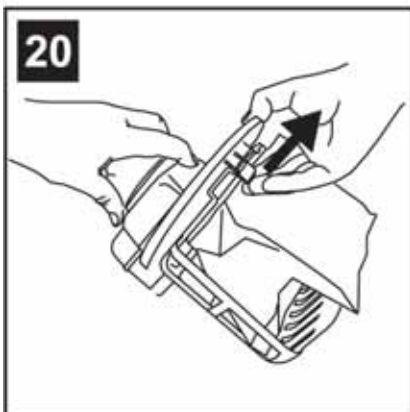
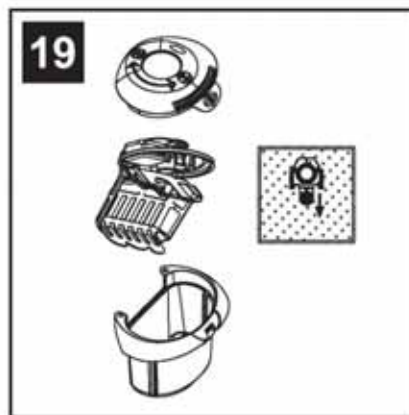
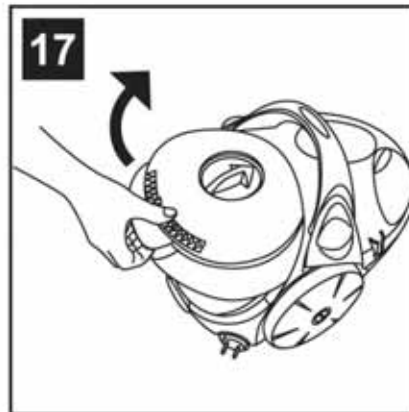
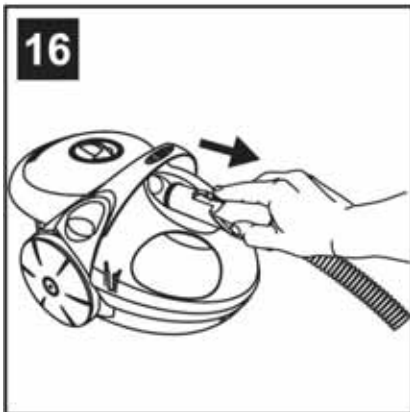


- (13) Behälterdeckel zuerst hinten mit den beiden Nasen in die entsprechende Aussparungen im Behälter einsetzen und dann vorne nach unten drücken bis er einrastet.



- (14) Saugschlauch in die Öffnung bis zum hörbaren Einrasten schieben.
- (15) Umschalter auf Position **Saugen** stellen.

* Verwendung mit Vliesfilter-Box



Die **Vliesfilter-Box** besteht aus dem abnehmbaren Behälterdeckel, dem aufklappbaren Filtereinsatz mit Filterkorb, Staubfilterbeutel (Vliesfilter) und waschbaren Motorschutzfilter sowie dem Staub-Behälter.

- (16) Zuerst den Saugschlauch nach Drücken der Arretierung heraus ziehen.

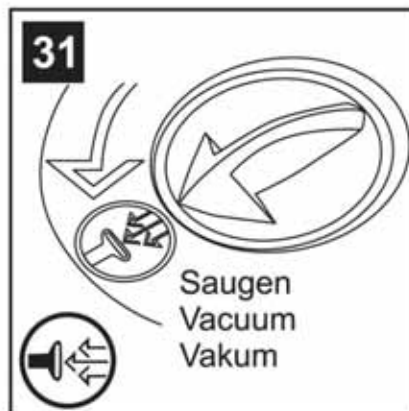
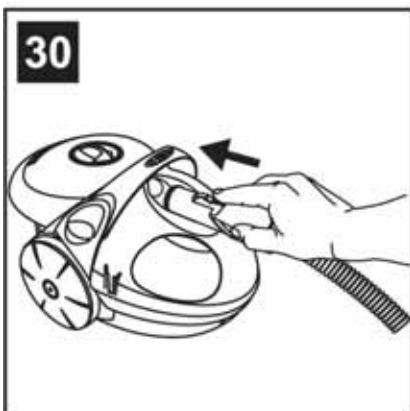
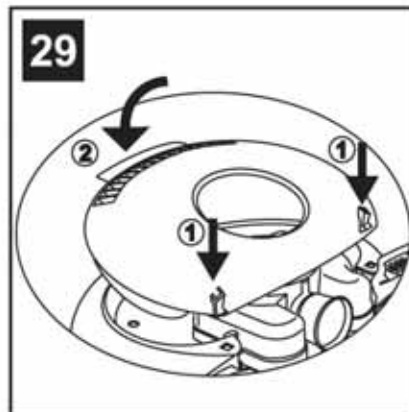
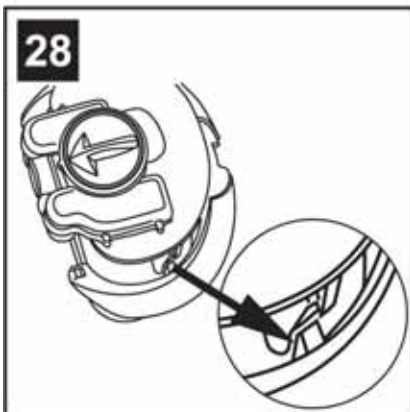
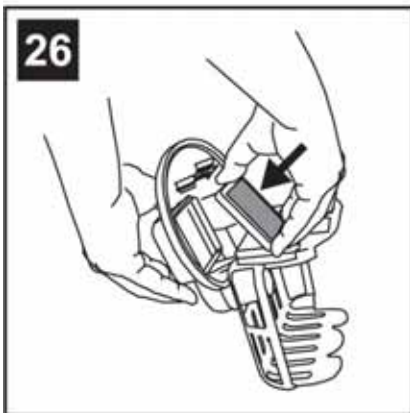
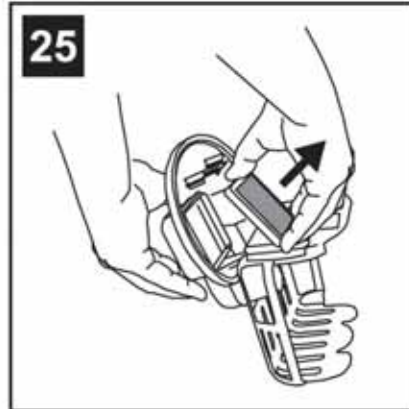
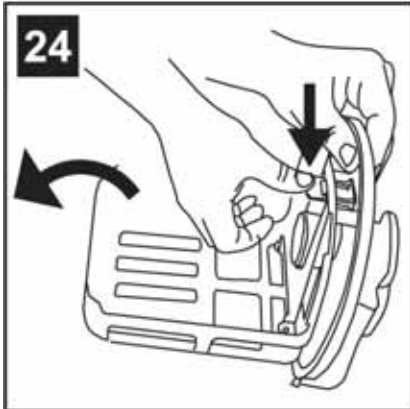
- (17) Behälterdeckel an der hinteren Lasche hoch ziehen und abnehmen.

- (18-19) Den kompletten Filtereinsatz herausnehmen und ...

- (20-23)...prüfen, ob Staubfilterbeutel (Vliesfilter) ...

* optional

* Verwendung mit Vliesfilter-Box



- (24-26)...und Motorschutzfilter richtig eingesetzt sind.

- (27-28) Filtereinsatz wieder passgenau in den Staub-Behälter einsetzen und dabei auf die seitlichen Führungen achten.

- (29) Behälterdeckel zuerst hinten mit den beiden Nasen in die entsprechende Aussparungen im Behälter einsetzen und dann vorne nach unten drücken bis er einrastet.

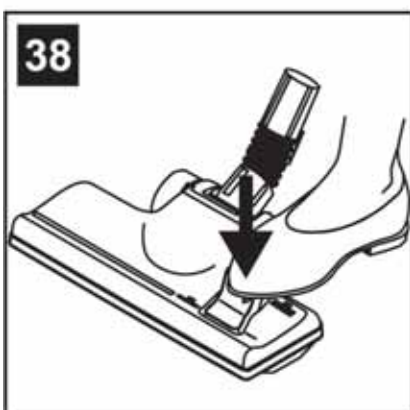
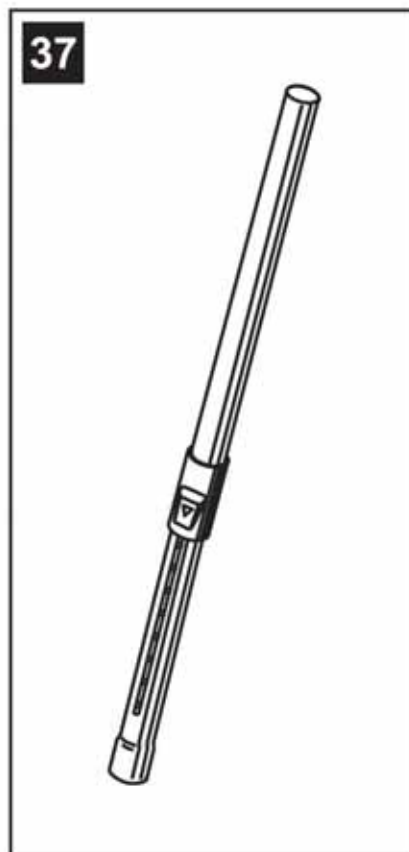
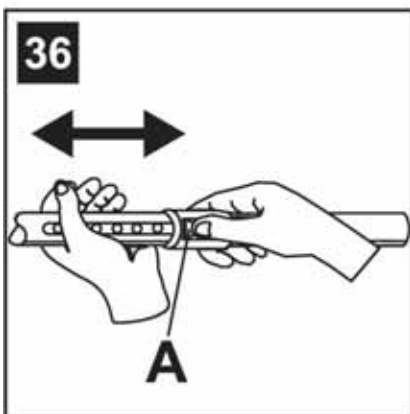
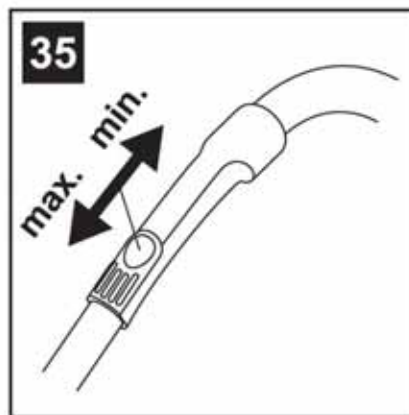
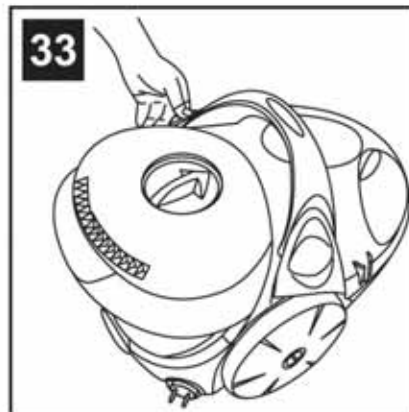
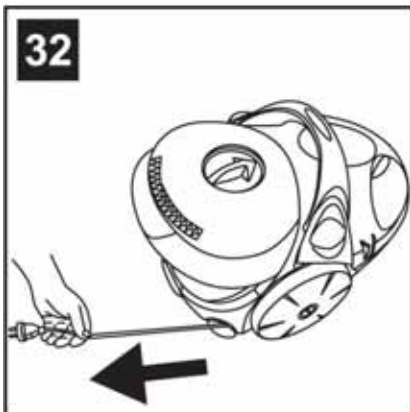
Wasserfilter-Box aus dem Gerät nehmen und Vliesfilter-Box einsetzen.

- (30) Saugschlauch in die Öffnung bis zum hörbaren Einrasten schieben.

- (31) Umschalter auf Position **Saugen** stellen.

* optional

Inbetriebnahme



- **(32)** Netzkabel auf die erforderliche Länge herausziehen und an eine Steckdose anschließen.

- **(33)** Gerät durch Drücken der Ein-Aus-Taste einschalten.

- **(34)** Mit der Plus-Taste (+) und der Minus-Taste (-) am Tragegriff wird die Saugkraft elektronisch in vier Stufen eingestellt und durch LED-Leuchten angezeigt.

Beim Einschalten des Gerätes stellt die Elektronik automatisch die höchste Leistungsstufe ein.

- **(35)** Regulierung der Saugleistung:

max.= Schieber vorne (Öffnung zu)

min.= Schieber hinten (Öffnung sichtbar)

- **(36-37)** Teleskoprohr auf die gewünschte Länge einstellen:

Schieber nach hinten ziehen und halten, Rohr herausziehen, Schieber loslassen und Rohrposition einrasten lassen.

- **(38)** Umschaltbare Bodensaugdüse für Teppiche und Hartfußböden:

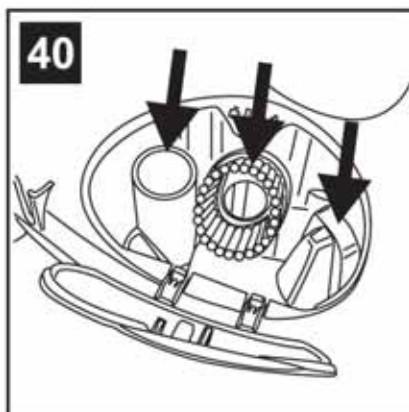
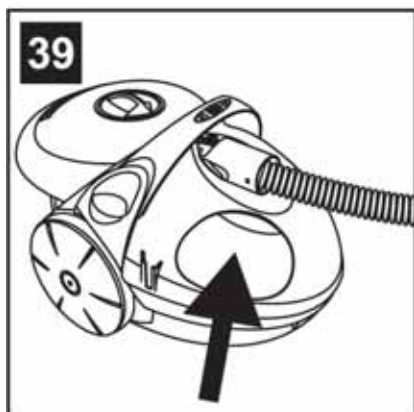
Teppichboden

= Borstenleiste eingezogen

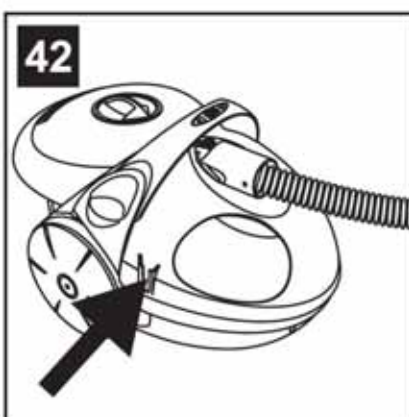
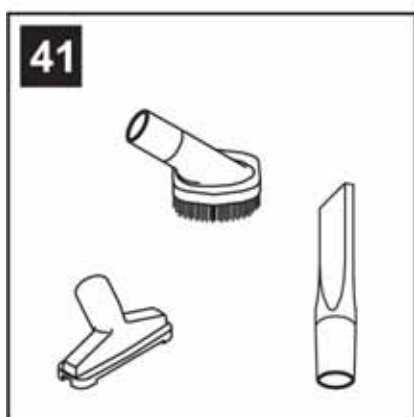
Hartfußboden

= Borstenleiste ausgefahren

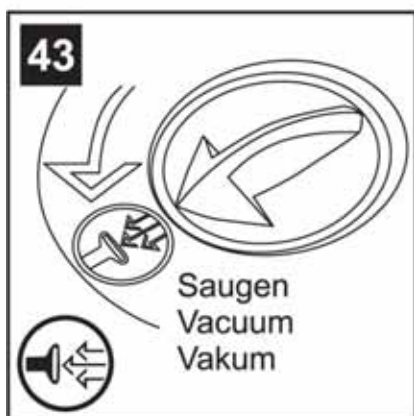
Inbetriebnahme



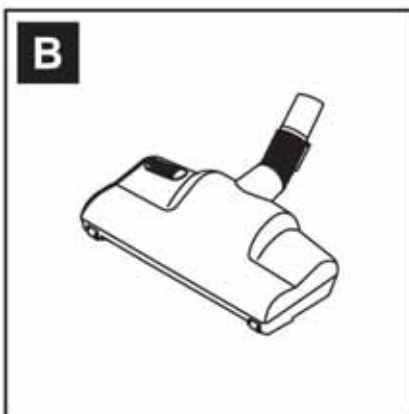
- (39-41) Im seitlichen **Zubehör-Depot** befinden sich Möbelbürste, Fugendüse und Polsterdüse, die nach Öffnen des Deckels entnommen werden können.



- (42) **Düsenhalterung / Parkstellung:**
Bei Arbeitspausen kann das komplette Saugrohr an der Seite des Gerätes abgestellt werden. Befestigungsleiste an der Bodensaugdüse in die Öffnung schieben.

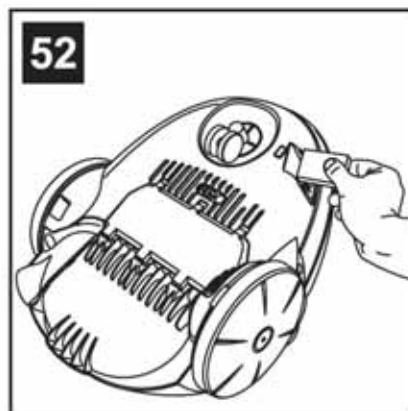
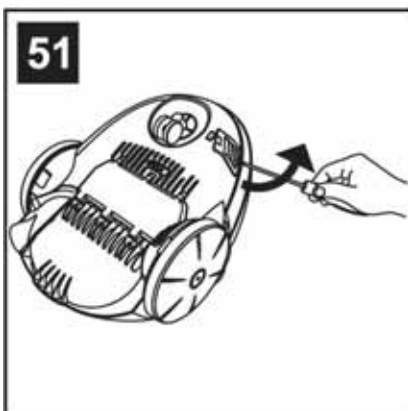
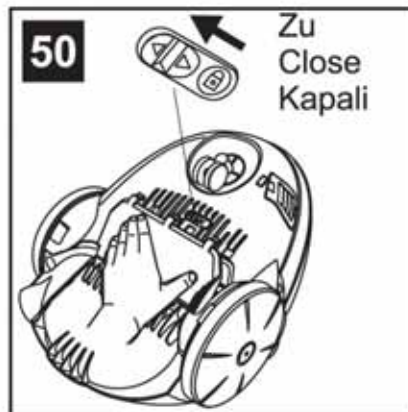
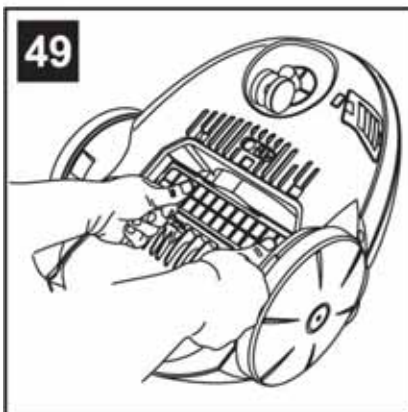
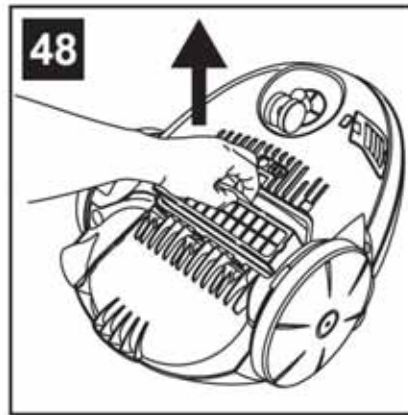
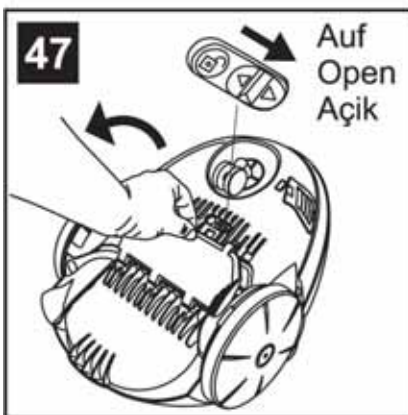
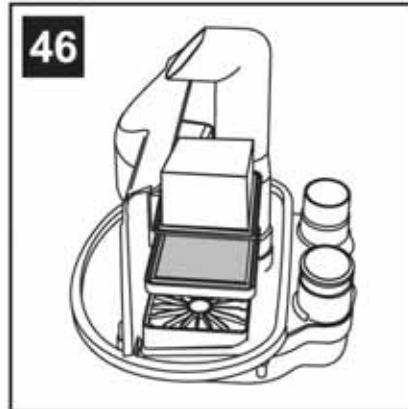
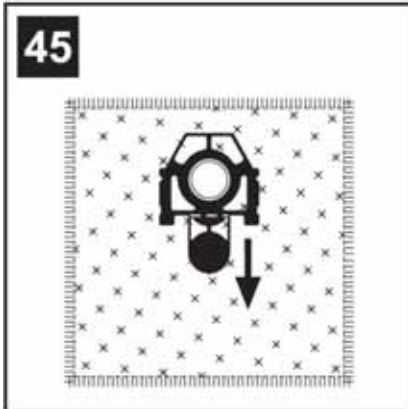


- (43-44) **Umschalter:**
Position Saugen für alle Saugarbeiten auf Teppich- und Hartfußböden.
In der **Position Blasen** wird die Abluft aus dem Saugschlauch geblasen, z.B. um Laub von Terasse / Balkon zu entfernen etc..



- (B) Vom Saugstrom angetrieben, bürstet die **Turbo-Saugbürste** den Schmutz aus dem Teppichflor und saugt ihn gleichzeitig ab.

Nach dem Gebrauch



*(45) Wechsel von:
Staubbeutel (Vliesfilter)
und **Motorschutzfilter** in
der **Vliesfilter-Box**.

Der Motorschutzfilter ist ein Dauerfilter und kann bei Verschmutzung in lauwarmen Wasser mit milden Reinigungsmittel gewaschen werden. Nur trocken wieder einsetzen.

siehe Seiten 8-9
Abb. 16-29.

• (46) Wechsel von:
Hauptfilter und **Vorfilter**
in der **Wasserfilter-Box**

siehe Seiten 6-7
Abb. 1-9 und 11-13

• (47-50) Wechsel von:
HEPA-(Schwebstoff)-
Filter

Der HEPA-Filter sollte nach ca. 6 Monaten - längstens aber nach einem Jahr - erneuert werden.

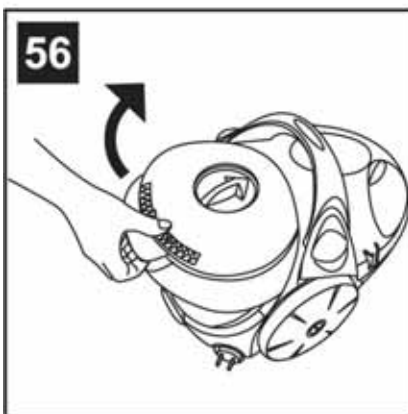
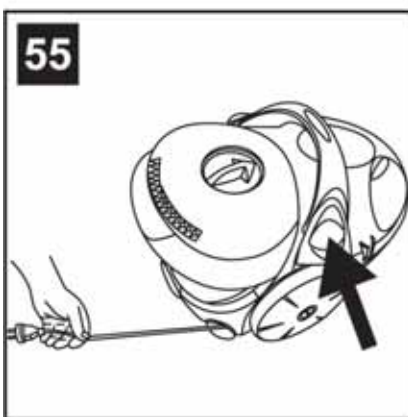
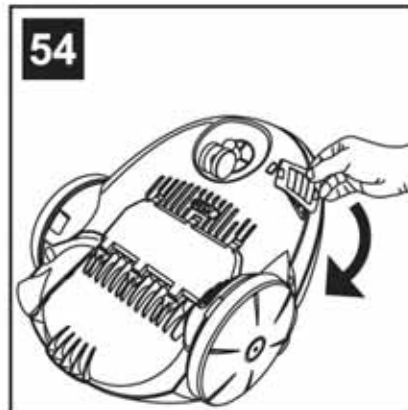
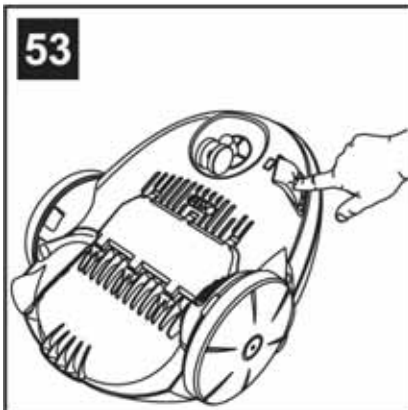
Hierzu das Fach an der Geräteunterseite öffnen, den alten Filter entnehmen und den neuen Filter passgenau einlegen. Fach verschließen und arretieren.

• (51-54) Wechsel von:
Motor-Abluftfilter

Die Abluft des Motorkühlsystems wird durch einen separaten Dauerfilter gereinigt, der bei Verschmutzung in lauwarmen Wasser mit einem milden

* optional

Nach dem Gebrauch



Reinigungsmittel gewaschen werden kann. Nur trocken wieder einsetzen.

Filterfach öffnen, hierzu einen Schraubendreher in die zur Geräteoberseite liegenden Öffnung einstecken und durch eine Abwärtsbewegung (Richtung Geräteunterseite) die Abdeckung entriegeln.

Dauerfilter heraus nehmen und reinigen.

Den neuen bzw. gereinigten Filter wieder einsetzen und Filterfach bis zum hörbaren Einrasten verschließen.

- (55) Durch Druck auf die Taste mit dem Steckersymbol spult das Kabel selbstständig zurück.

Bitte Taste nur betätigen, wenn der Stecker aus der Steckdose genommen wurde.

- (56) **Wasserfilter-Box nach jedem Saugen entleeren und reinigen.**

Fakir
HAUSGERÄTE
der feine Unterschied

Prestige Duo Elektrik Süpürgesi

Instructions for use
Vacuum cleaner

Prestige **UNO**



Güvenlik Talimatları

Kullanmadan Önce

- Kullanma kılavuzunda size sunulan bütün bilgileri dikkatle okuyunuz. Bu kılavuz cihazınızın kullanımı, güvenliği ve parçalarının bakımına yönelik önemli bilgiler içermektedir. Lütfen kullanım kılavuzunu saklayınız ve üçüncü bir şahısa ürünü devredecekseniz kullanma kılavuzunu da beraberinde veriniz.
- Fakir ürünleri son model teknolojiyle donatılmıştır ve güncel güvenlik yasalarının hükümlerine uymaktadır.
- Fakir, cihazınızın dizaynında ve ekipmanlarında değişiklik yapma hakkına sahiptir.

ÖNEMLİ BAKIM TALİMATI!

Su filitre haznesi, su filitre tertibatı ve özellikle **Ön ve Ana Filtreler** her kullanımdan sonra akan su altında yıkanmalı, temizlenmeli ve kurutulmalıdır. Bu hususa dikkat edilmemesi filtrenin tıkanmasına ve cihazın ısısının yükselmesine sebep olmaktadır.

Genel Bilgiler

- Makinenizin gövdesinde ya da bağlantı hortumunda herhangi bir aksaklık görürseniz ya da örneğin makinenizi düşürdükten sonra herhangi bir aksaklıktan şüphelenirseniz makinenizi kullanmayınız.
- Cihazınızı yalnızca makinenizle eş değer voltaj seviyesindeki uygun bir prize takmalısınız.
- Prizinizin en az 16 A'lık otomatik sigortası olmalıdır.
- Makinenizi üretildiği amaçtan farklı bir amaç için kullandığınız takdirde, ya da yanlış kullanımdan, uzman olmayan kişiler tarafından tamir edilmesinden ve bakımını iyi yapamamaktan kaynaklanan hiçbir hasardan ötürü Fakir sorumluluk kabul etmez.
- Makinenizi kullanmaya başlamadan önce bütün filtrelerin doğru biçimde takılı olduğundan emin olun. Makinenizi filtresiz kullanmayınız.
- Yalnızca orijinal Fakir filtrelerini ve aksesuarlarını kullanınız.
- Makinenizin doğru biçimde çalışması için kağıt filtre, motoru koruyan filtre ve egzoz hava filtresi kullanılmalıdır.
- Makinenizi temizlemeye başlamadan, herhangi bir parçasını ya da fonksiyonunu değiştirmeden önce makinenizi kapatıp fişini prizden çekiniz.
- Bu makine sürekli gözetim altında tutulmadıkları takdirde çocuklar tarafından asla kullanılmamalıdır.
- Bu makineyi asla tehlikeli maddeleri vakumlamak için kullanmayınız.
- Makinenin tamirini yalnızca yetkili Bir Fakir servisi'nde yapabilir ve bunun için yalnızca Fakir'in orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır. Düzgün bir biçimde kullanılmayan makineler kullanıcı için tehlike oluşturur.

Instructions for your safety and disposal information

Before use

- Please read through all the information provided carefully. It contains important instructions for use, safety and maintenance/care of the appliances. Please keep the user manual carefully and pass it on to any subsequent owner.
- Fakir appliances comply with state-of-the-art engineering and the current machine safety legislation.
- This appliance fulfils with the requirements of the EU directives "89/336/EEC Electromagnetic Compatibility" and "73/23/EEC Low Voltage Directive". The appliance bears the CE marking on the nameplate.
- Subject to design and equipment changes by Fakir.

IMPORTANT SERVICE NOTE

The water filter box, water filter insert, the **pre- and main filters** have to be cleaned under running water und dried after each vacuuming.

Failure to do this will lead to obstruction of the filters and overheating of the appliance.

General instructions

- Do not use the appliance if you can see any obvious defects on the housing, the connection lead is defect or you have grounds to suspect a concealed defect (e.g. After a fall).
- Only connect the appliance to the power supply if the voltage stated on the nameplate corresponds with the mains voltage.
- The socket must have an automatic fuse with at least 16 A.
- No liability is assumed for any damage caused if the appliance is used for any other than its proper purpose, incorrect operation or unqualified repairs and maintenance.
- Before starting to use the appliance, check that all filters have been inserted correctly. The appliance must not be used without filters.
- Only use original Fakir filters and Fakir accessories.
- A paper filter, motor protection filter and exhaust air filter must be used for the appliance to function properly.
- Always switch the appliance off and disconnect from the mains before cleaning and servicing the appliance, replacing any parts or changing over to other functions.
- This vacuum cleaner should not be used by children. Children should only be allowed to use electric appliances if under constant supervision.
- This appliance should not be used for vacuuming harmful substances.
- Repairs must only be carried out by qualified technicians (e.g. Fakir customer service addresses see list). Only Fakir original parts must be used. Appliances which have not been used properly pose a hazard to the user.

Güvenlik Talimatları

- Makinenizi asla elektrik kordonundan tutarak çekmeye çalışmayınız.
- Elektrik kordonunuzun sivri uçlu noktalarla temas ederek zarar görmemesi ya da ezilmemesi gerekmektedir.
- Uzatma kablonuz hasar gördüyse asla kullanmayınız.
- Gerektiğinde elektrik kordonu ve kablo sarma aparatını yalnızca yetkili bir Fakir servisi değiştirmelidir.
- Makinenizi temizlemeye başlamadan ya da filtresini değiştirmeden önce mutlaka makinenizi kapatıp fişini prizden çekiniz.
- Makinenizin hortum ucunu gözünüze ya da kulağınıza yakın tutmayınız.
- Makineniz yalnızca kuru zeminler içindir. Islak yüzeyler ve ev dışında kullanıma uygun değildir. İnsanlar ve hayvanlar üzerinde kullanmayınız. Yanlış kullanımdan kaynaklanacak hiçbir problemden ötürü Fakir sorumlu tutulamaz.
- Makinenizle sıcak maddeleri vakumlamayınız.
- Keskin cam parçalarını makinenizle çekmeyiniz.
- Sıvıları, patlayıcı özelliği olan akışkanları ve gazları asla makinenizle çekmeyiniz. Hem kuru, hem sulu sistemde iken alçı-un ve inşaat tozları çekilemez.
- Turbo fırçasını kullanırken turbo fırçasını döner fırçaya çok yaklaştırmayınız.
- Makinenizi dışarıda tutmayınız.
- Makinenizi ısı kaynaklarına ve neme maruz bırakmayınız.
- Makinenizi temizlemek için yalnızca kuru ya da az miktarda nemli bir bezle siliniz. Temizlerken makinenizin üzerindeki düğmelerin, kablonun ve elektronik parçaların suyla temas etmemesi gerekmektedir.

Geri Dönüşüm için Talimatlar

- Makinenizin kutusunu, eskimiş filtrelerini ve kullanılmayacak hale gelmiş makinenizi doğrudan atmayınız. Bütün parçalarını yaşadığınız yerde geçerli olan yasalara uyarak atınız.
- Makinenizin kolisini düzgün bir biçimde katlayın ve geri dönüşümlü bir kağıt çöpüne atınız.
- Kullanılmış makineyi belirlenmiş toplama bölgelerine götürüp atınız.

Instructions for your safety and disposal information

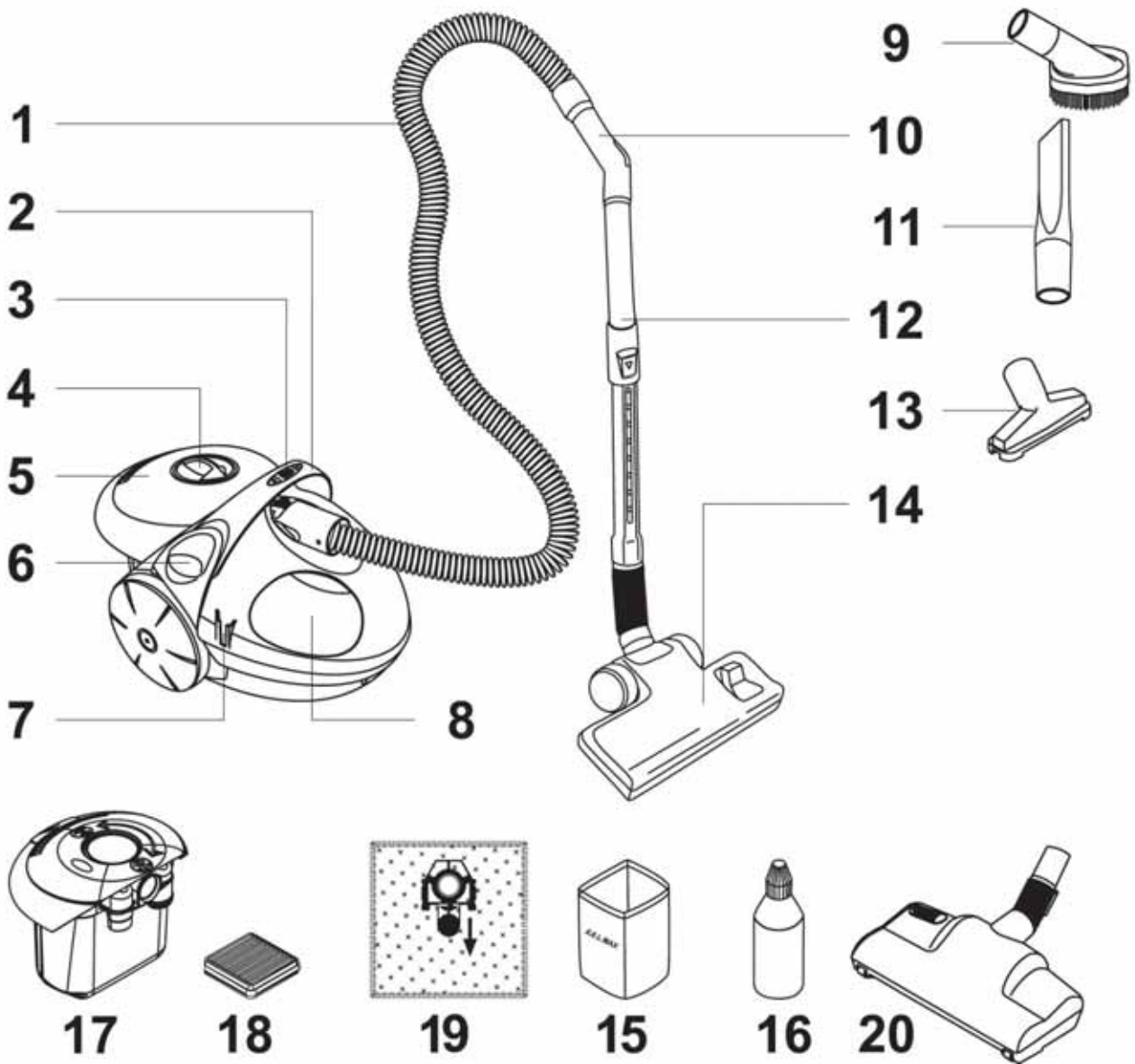
Safety instructions

- Never disconnect the appliance by pulling the lead.
- Ensure that the lead is not pulled over sharp edges or crushed.
- Do not use any damaged extension leads.
- If necessary, the mains lead should only be replaced by a qualified technician together with the cord winding device.
- Always switch the appliance off and disconnect from the mains before any servicing or cleaning work, before replacing the filter and after use.
- Never hold the nozzles and end of the pipe near your eyes and ears.
- Only use the appliance for cleaning in dry conditions. Not suitable for wet vacuuming or for outside use. Do not use on people or animals. The manufacturer is not liable for any damage resulting from use for an improper purpose or incorrect handling.
- Do not use to vacuum hot or glowing substances.
- Do not use to vacuum coarse glass splinters.
- Do not use to vacuum solvents, explosive fluids and gas.
- Do not reach into the turning brush roller while using the turbo brush.
- Do not keep the appliance outside.
- Do not expose the appliance to the elements, moisture and heat sources.
- To clean the appliance, only use a dry or slightly damp cloth. Ensure that the live parts (switch, plug, electronic components) do not come into any contact with water.

Disposal instructions

- Please do not simply discard the packaging, filled filters and, later on, the used appliance, but dispose of all items correctly according to the regulations issued by your local authority or refuse disposal company.
- Fold the packaging material neatly and dispose of it in the waste paper bank so that it can be recycled.
- Bring the used appliance to the intended collection site.

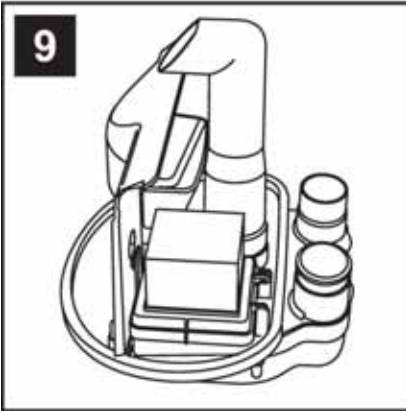
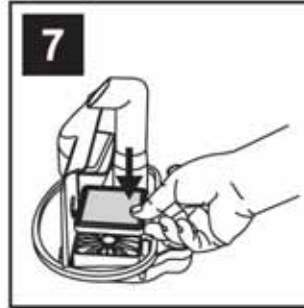
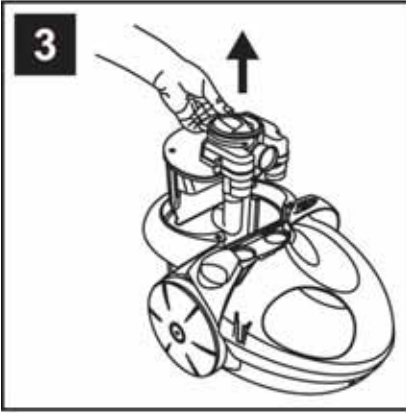
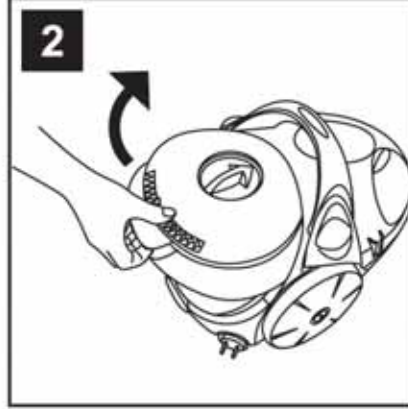
Temel Ekipmanlar / Basic equipment



Temel Ekipmanlar / Basic equipment

- 1 Vakum Hortumu / Suction hose
- 2 Tutma Sapı / Handle
- 3 Elektronik Güç Kontrol Paneli / Electronic power control
- 4 Değişebilen Vakum/Püskürtme Anahtarı / Changeover switch vacuum/blowing
- 5 Su Filtre Kutusu / Water filter box
- 6 Kablo Sarma Düğmesi / Foot button for cord winding
- 7 Park pozisyonunda Hortum Ağız / Nozzle holder parking position
- 8 Aksesuar Bölmesi (9+11+13 için) / Accessories compartment (for nos. 9+11+13)
- 9 Mobilya Fırçası / Furniture brush
- 10 Tutma Sapı ve Vakum Kontrol Paneli / Handle and suction control
- 11 Kenar Köşe Aparatı / Crevice nozzle
- 12 Teleskopik Boru / Telescopic tube
- 13 Döşeme Hortumu / Upholstery nozzle
- 14 Zemin Temizleme Hortumu / Floor nozzle
- 15 Ölçü Bardağı / Measuring beaker
- 16 Köpürmeyi Önleyici Madde / Anti-foam agent
- Siparişe Tabi Aksesuarlar / Subject to the order
- 17 Yün Filtre Kutusu / Fleece filter box
- 18 Ön Filtre / Pre-filter
- 19 Toz Filtre Kutusu / Dust filter bag (micro-fleece)
- 20 Turbo Fırça / Turbo brush

Su Filtresi



Su filtresi kutusu yerinden çıkabilir tank kapağı, ön ve ana filtresiyle su filtresi ara tabakası ve su tankından oluşur.

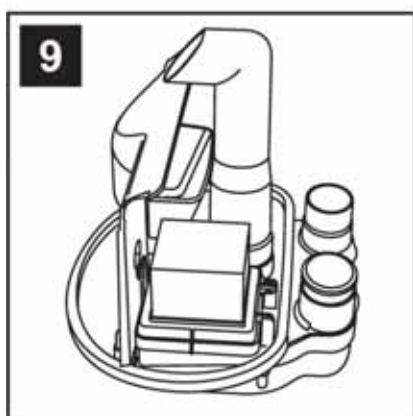
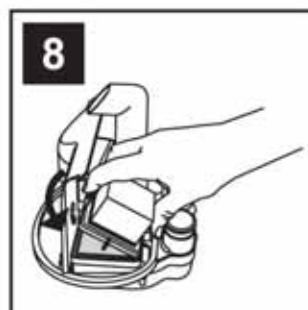
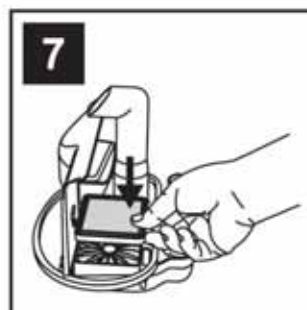
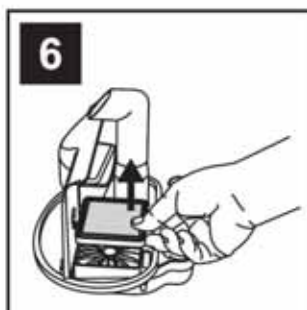
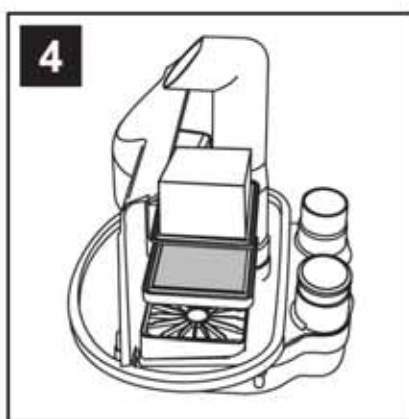
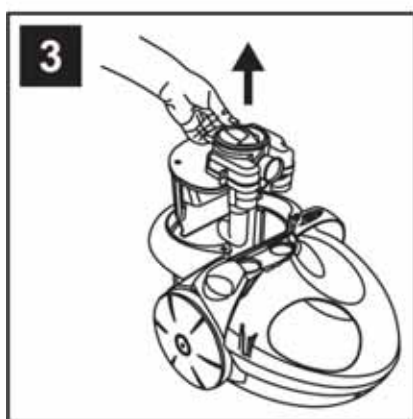
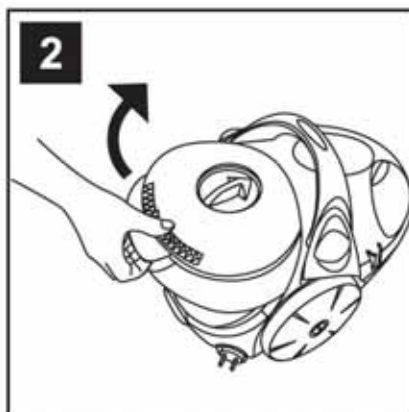
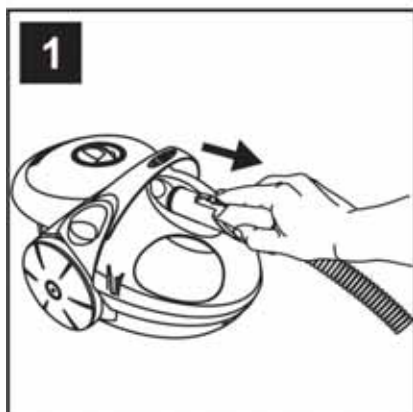
- (1) Kilitleme aparatını devre dışı bıraktıktan sonra önce vakum borusunu çekin.
- (2) Arka tutma saplarını kullanarak tank kapağını çekin ve yerinden çıkarın.
- (3) Su filtresi ara tabakasını çekin ve tankın içinden çıkartın.
- (4-9) Ön filtre ve ana filtrenin doğru biçimde yerleştirildiğinden emin olunuz.

Ön filtreyi açtıktan sonra, ana filtrenin siyah renkli yüzeyini görebiliyor olmalısınız.

Dikkat:

Su filtre kutusu ve su filtre ara tabakasını yerinden çıkarmak için önce vakum borusunu yerinden çıkarmak gerekmektedir.

Using with the water filter box



The **water filter box** consists of the removable tank lid, the water filter insert with pre- and main filter and the water tank.

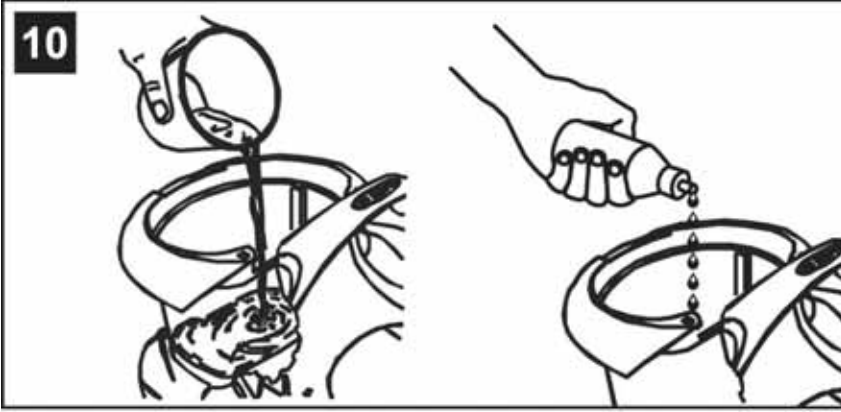
- (1) First pull the suction pipe out after releasing the locking device.
- (2) Pull the tank lid using the rear handle and remove.
- (3) Pull the water filter insert up and out of the tank.
- (4–9) Check that the pre-filter and main filter are inserted correctly.

After opening the pre-filter, you must be able to see the **black** side of the main filter.

Caution:

The **water filter box** and **water filter insert** can only be taken out of the appliance after removing the suction pipe.

Su Filtresi

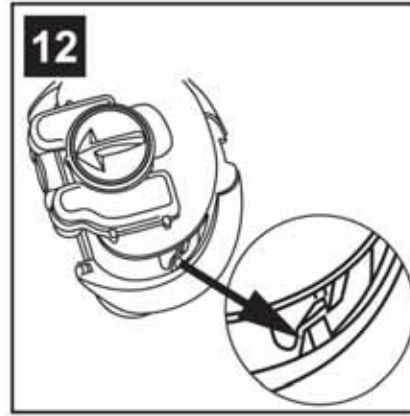
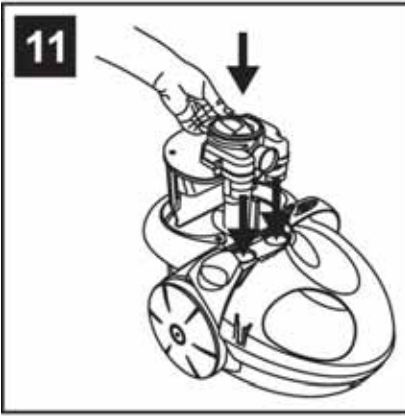


- **(10)** Su tankını doldurmak için ölçme kabını kullanın. Ölçme kabındaki su seviyesi Max.'u göstermelidir. Bu yaklaşık 0.6 litreye tekabül edecektir. Eğer gerekirse, suya 5–10 ml köpürmeyi önleyici madde eklenebilir.

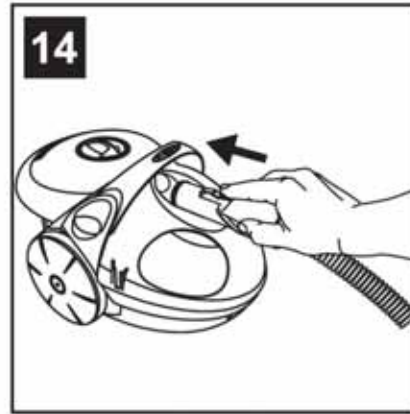
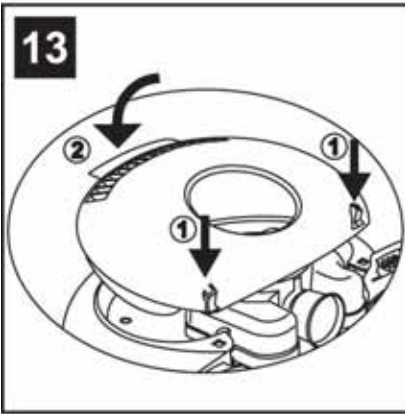
Dikkat:

Suyu yalnızca MAX seviyeye ulaşacak şekilde doldurun.

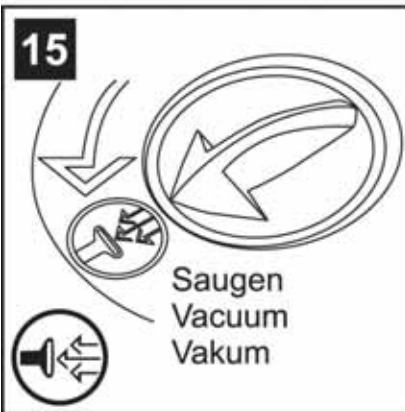
Daha fazla su eklerseniz suyun kontrolsüz bir biçimde taşmasına ve filtre sisteminin tıkanmasına sebep olabilirsiniz.



- **(11–12)** Su filtre ara tabakasını makinenin içine tekrar yerleştirin, düzgünce takın ve ilgili talimatlara uyun.

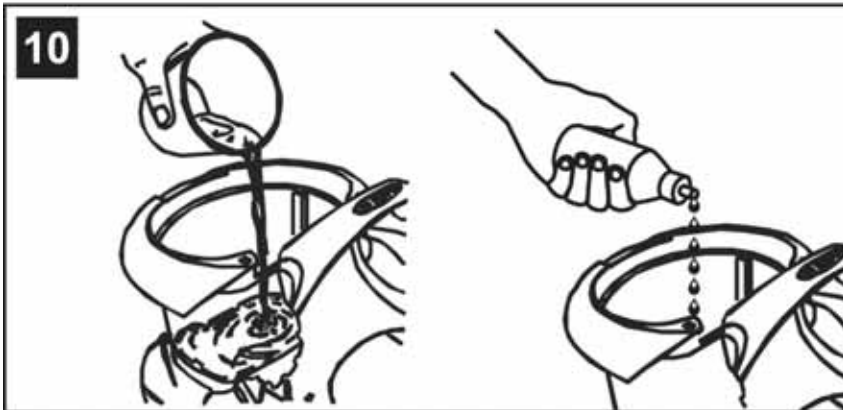


- **(13)** Önce tank kapağının iki ucunu arkada bulunan iki girintiye denk gelecek şekilde takarak tank kapağını tanka yerleştirin. Sonra, ön taraftan aşağıya doğru iterek yerleşene kadar itin.



- **(14)** Klik sesini duyana kadar vakum borusunu itin.
- **(15)** Değişebilen anahtarı "Vakum" ayarına getiriniz.

Using with the water filter box

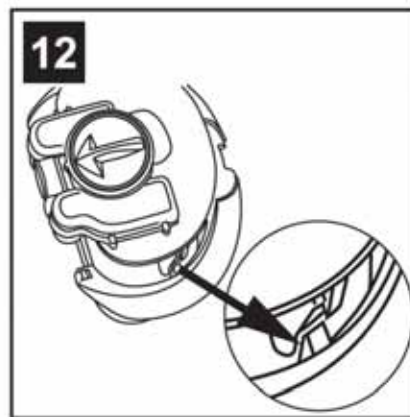
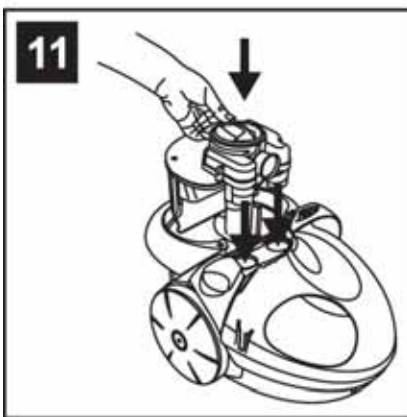


- (10) Fill the water tank with water using the measuring beaker up to the MAX line. This corresponds to a quantity of approx. 0.6 l. If necessary, add approx. 5–10 ml anti-foaming agent into the water.

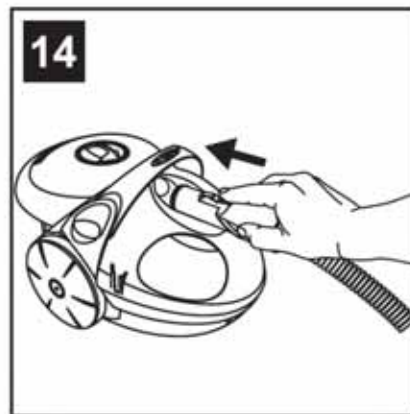
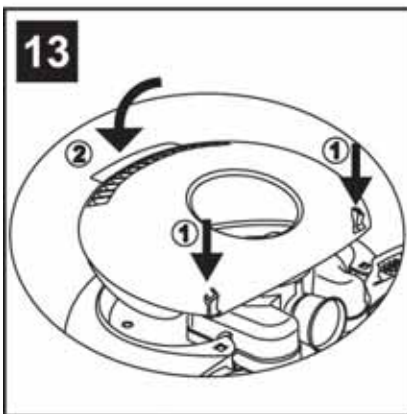
Caution:

Only fill water up to the MAX level line.

Any more water will cause uncontrolled water leaks and clogging of the filter system.

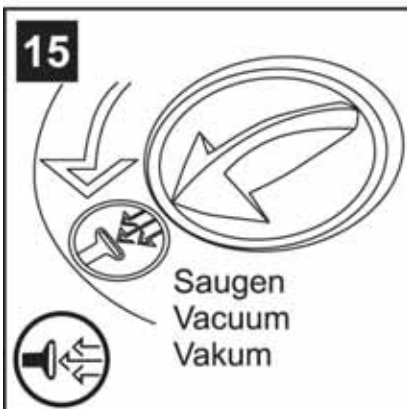


- (11–12) Put the water filter insert back into the appliance, fitting it in correctly and paying attention to the lateral guides.



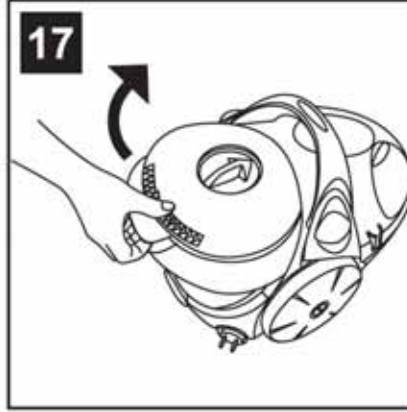
- (13) Insert the tank lid in the tank, firstly fitting the two noses into the corresponding recesses at the back, then press down at the front until it clicks in position.

- (14) Push the suction pipe into the opening until you hear it click in.

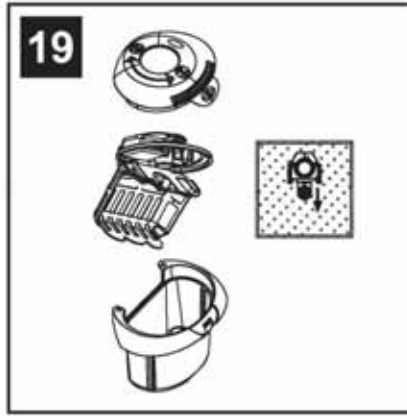


- (15) Set the changeover switch to "Vacuum".

*Yün Filtresi



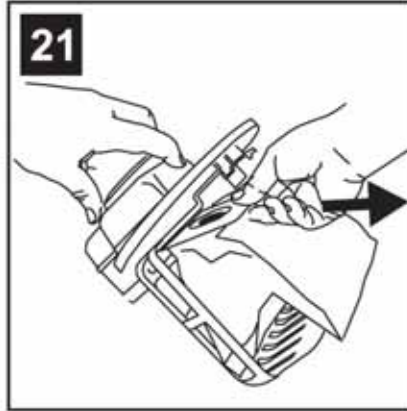
•Yün filtre kutusu yerinden çıkarılabilir tank kapağı, filtre kafesiyle birlikte mafsallı filtre, toz filtre torbası (yün için filtre) ve toz tankıyla birlikte yıkanabilir motor koruma filtresinden oluşur.



• (16) Kilitleme aparatını devre dışı bıraktıktan sonra önce vakum borusunu çekin.

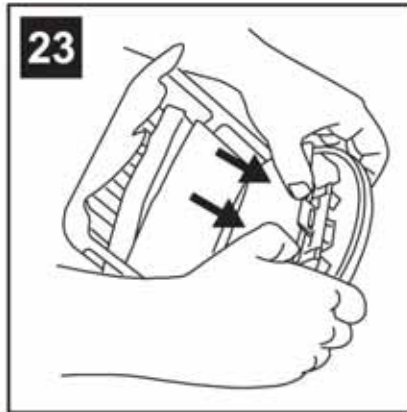
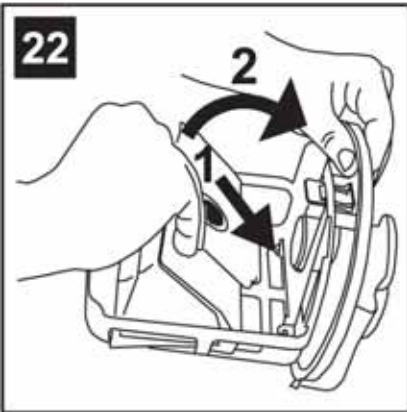
• (17) Tank kapağını arkadan tutarak çekin ve yerinden çıkarın.

• (18–19) Bütün filtre ara tabakasını yerinden çıkarın.

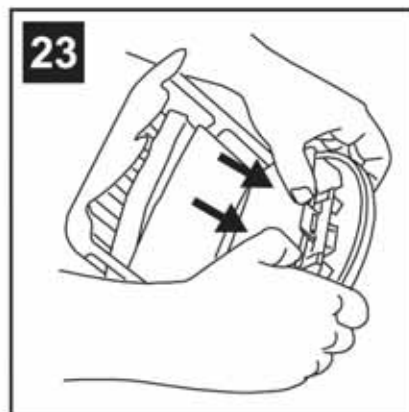
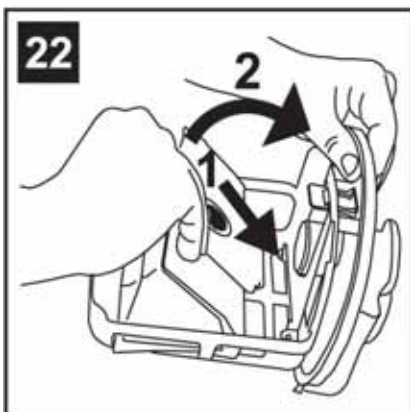
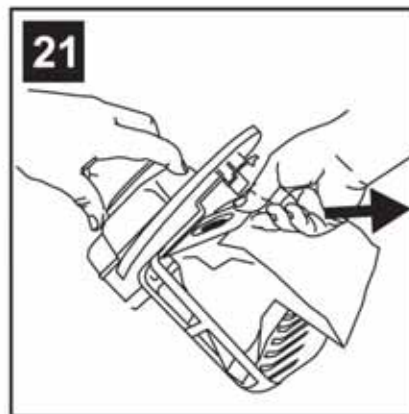
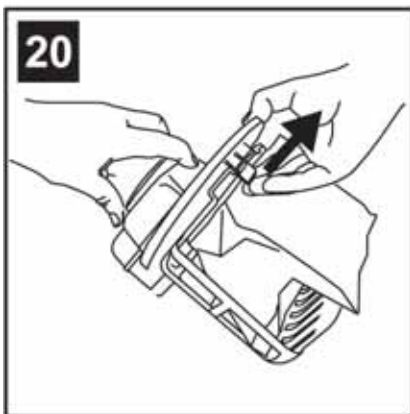
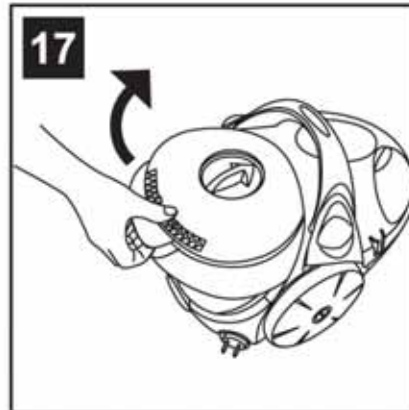
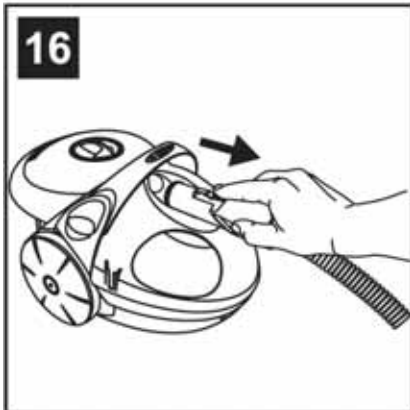


• (20–23) Toz filtre torbasınının (yün filtresi) ...

* opsiyonel



*Using with the fleece filter box



•The **fleece filter box** consists of the removable tank lid, the hinged filter insert with filter cage, dust filter bag (fleece filter) and washable motor protection filter, together with the dust tank.

• (16) First pull the suction pipe out after releasing the locking device.

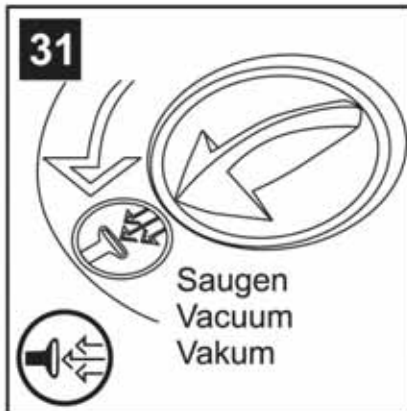
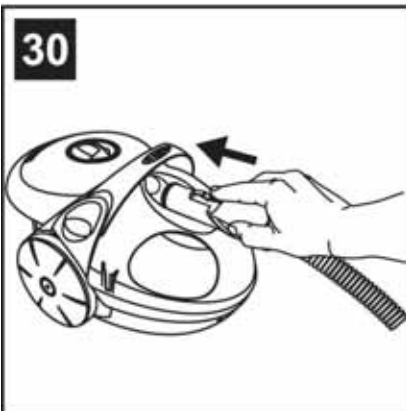
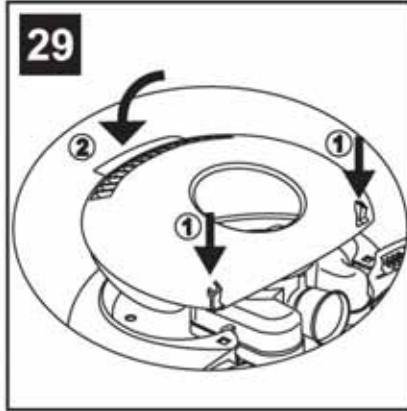
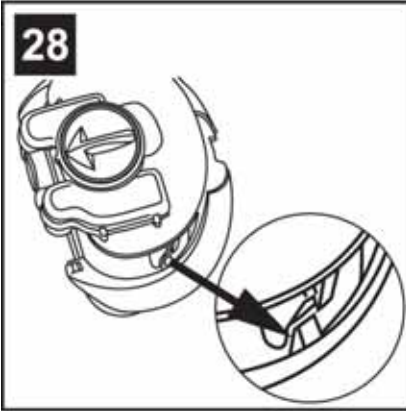
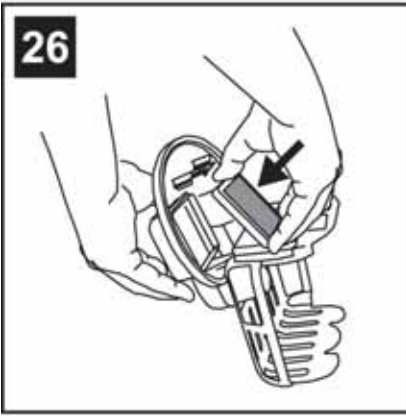
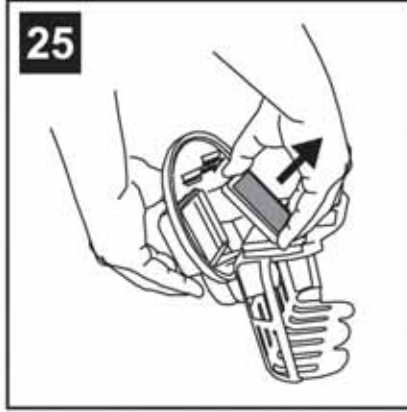
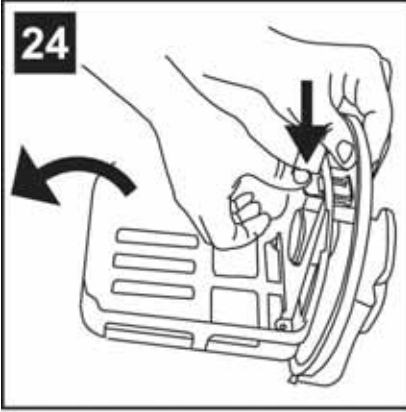
• (17) Pull the tank lid up at the rear and remove.

• (18–19) Remove the complete filter insert and ...

• (20–23) Check whether the dust filter bag (fleece filter) ...

* optional

* Yün Filtresi



• (24–26) ... motor koruma filtresinin düzgünce yerleştirilmiş olduğundan emin olunuz.

• (27–28) Filtrenin ara tabakasını makinenizin içine düzgünce tekrar yerleştiriniz, ve kullanma talimatlarına uyunuz.

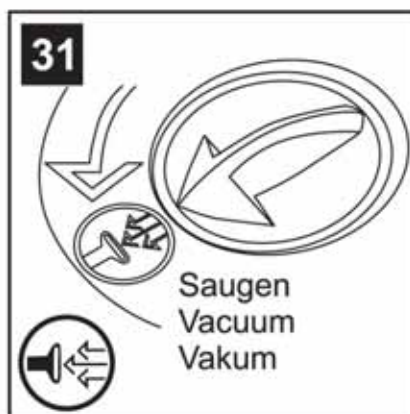
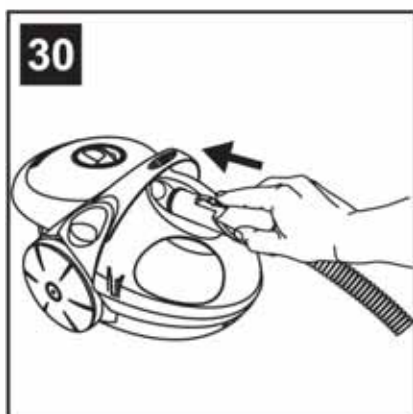
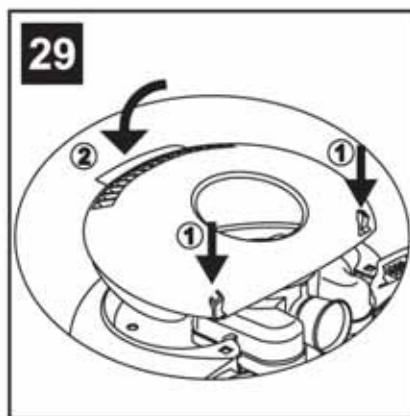
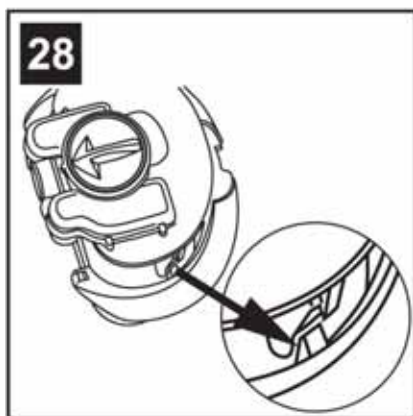
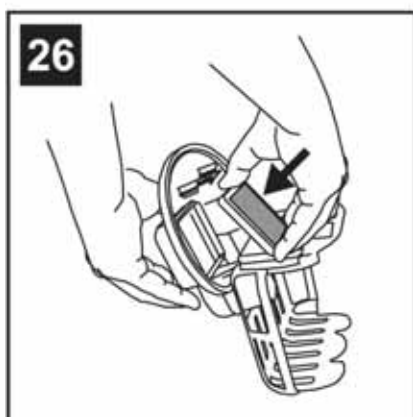
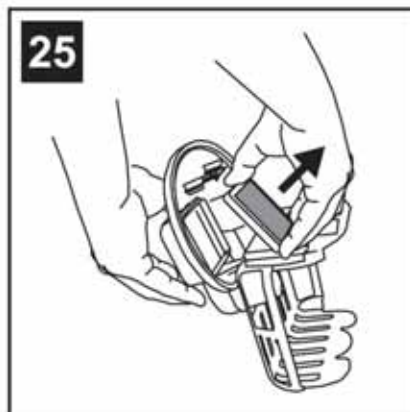
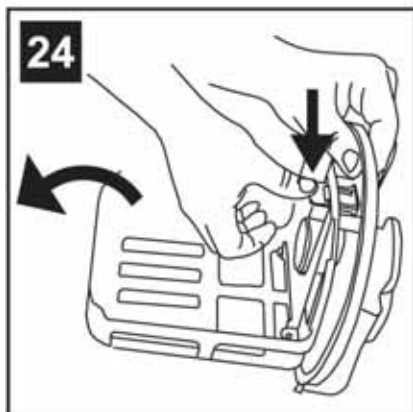
• (29) Önce tank kapağının iki ucunu arkada bulunan iki girintiye denk gelecek şekilde takarak tank kapağını tanka yerleştirin. Sonra, ön tarafından aşağıya doğru iterek yerleşene kadar itin. **Su filtre kutusunu yerinden çıkarın ve yün filtre kutusunu takın.**

• (30) Vakum borusunu girişe doğru itin ve klik sesini çıkarmasını bekleyin.

• (31) Değişebilen anahtarı "Vakum" ayarına getiriniz.

* opsiyonel

*Using with the fleece filter box



• (24–26) ... and motor protection filter are inserted correctly.

• (27–28) Put the filter insert back into the appliance, fitting it in correctly and paying attention to the lateral guides.

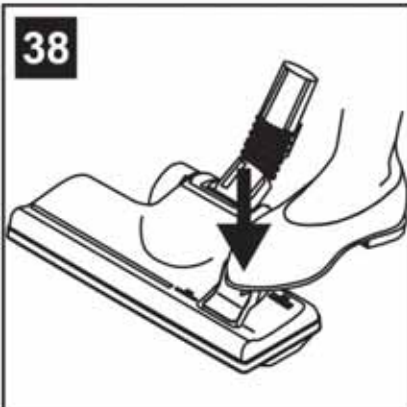
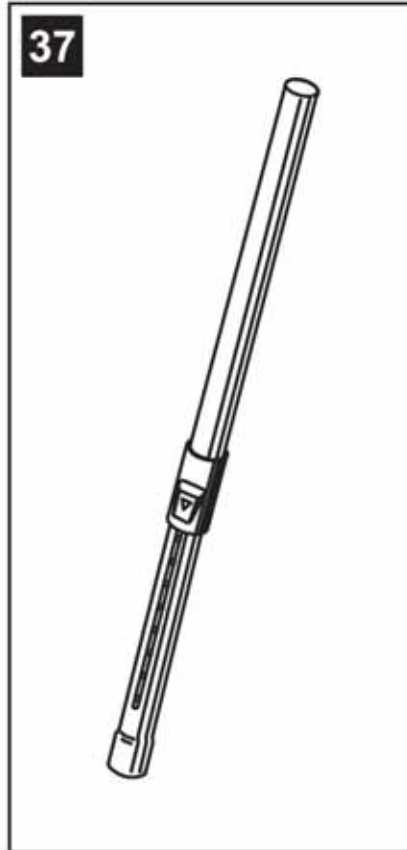
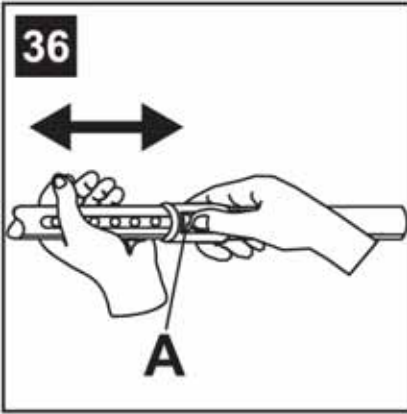
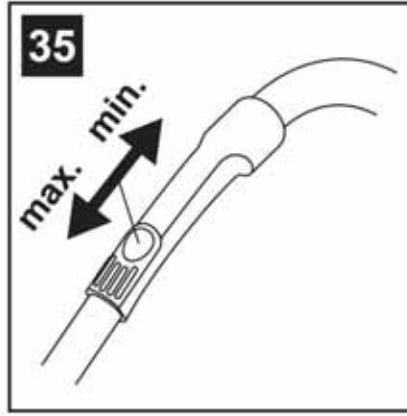
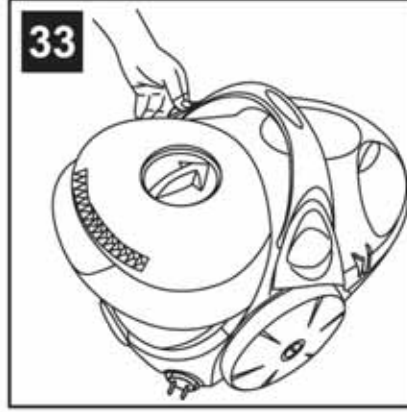
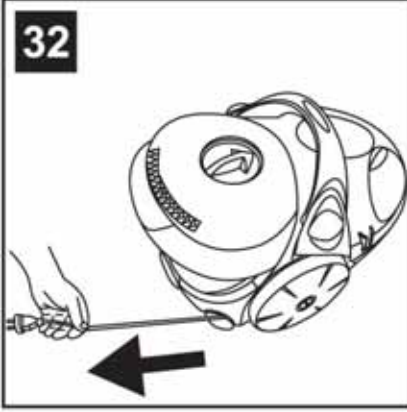
• (29) Insert the tank lid in the tank, firstly fitting the two noses into the corresponding recesses at the back, then press down at the front until it clicks in position. **Take the water filter box out of the appliance and insert the fleece filter box.**

• (30) Push the suction pipe into the opening until you hear it click in.

• (31) Set the changeover switch to "Vacuum".

* optional

Operasyon ve Makinenizin Kullanımı



• (32) Makinenizin kablosunu gerektiği kadar çekin ve prize takın.

• (33) Açma/Kapama düğmesine basarak makinenizi çalıştırın.

• (34) LED lambasında da gösterildiği gibi tutma sapınızın üzerindeki artı (+) ve eksi (-) düğmelerini kullanarak dört kademeli vakum gücünden istediğinizi seçin. Makineniz çalışmaya başladığında elektronik kontrol mekanizması sayesinde makine en üst seviyede güçle çalışacaktır.

• (35) Vakum gücünü ayarlama:

Max. = sürgüyü öne itin (giriş kapalıdır)

Min. = sürgüyü arkaya itin (giriş açıktır)

• (36–37) Teleskopik boruyu istediğiniz uzunluğa getirin: sürgüyü arkaya itin ve öylece tutun, boruyu çıkarın, sürgüyü bırakın ve boruyu istediğiniz pozisyona getirin.

• (38) Halı ve sert zemin arasındaki geçişi sağlayan yer hortum başı için değişebilen anahtar:

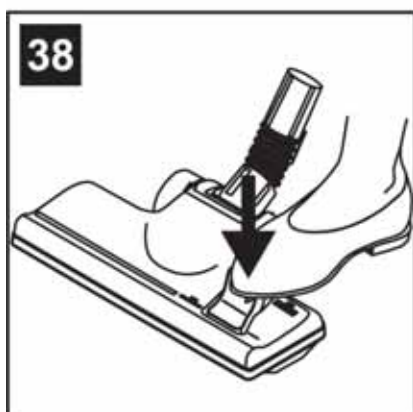
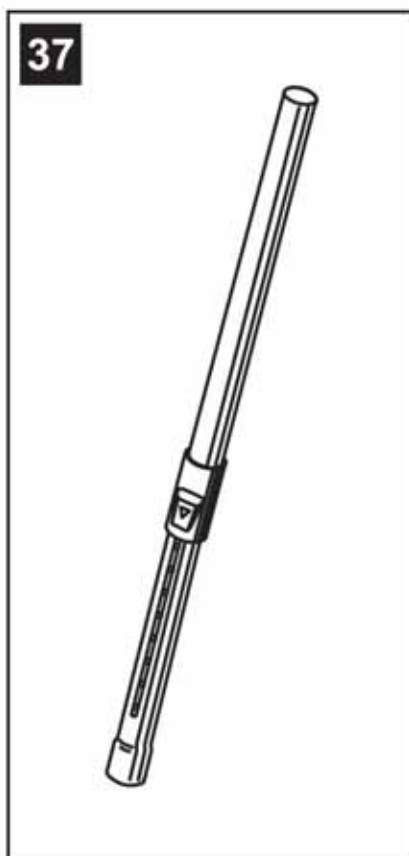
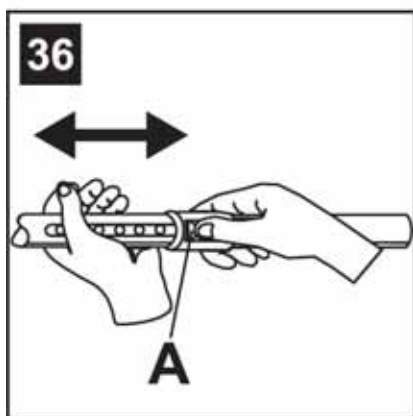
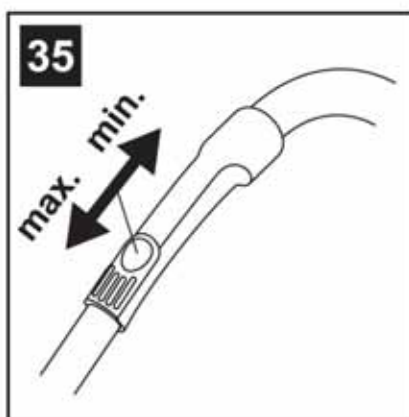
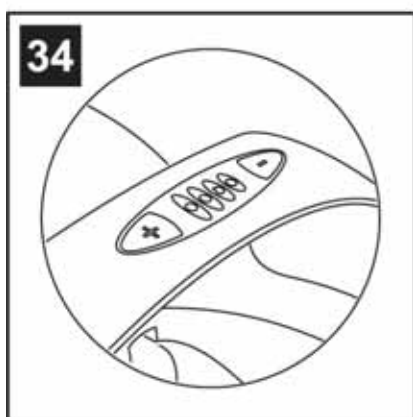
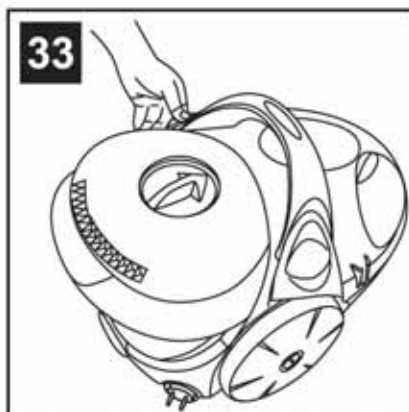
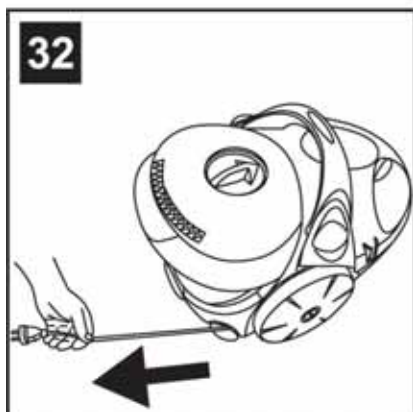
Halı için

= fırça bölmesi görünmez

Sert zemin için

= fırça bölmesi açılır

Operation and use



- (32) Pull the mains lead out as far as you need it and plug it into a mains socket.

- (33) Switch the appliance on by pressing the ON/OFF switch.

- (34) Use the plus button (+) and the minus button (-) on the handle for electronic adjustment of the suction force in four stages, as shown by the LED lamps. When the appliance is switched on, the electronic control automatically adjusts the highest power setting.

- (35) Adjusting the suction force:

max. = slide at the front (opening is closed)

min. = slide at the back (opening is visible)

- (36–37) Adjust the telescopic tube to the required length: pull the slide back and hold, pull the pipe out, release the slide and engage the pipe firmly in position.

- (38) Changeover switch for the floor nozzle between carpet and hard flooring:

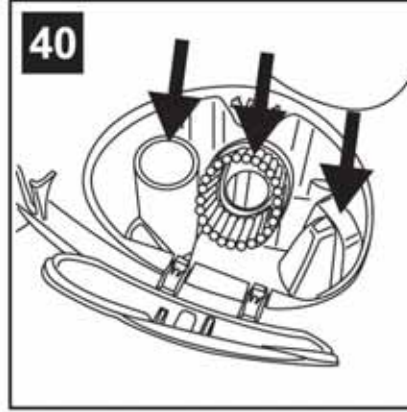
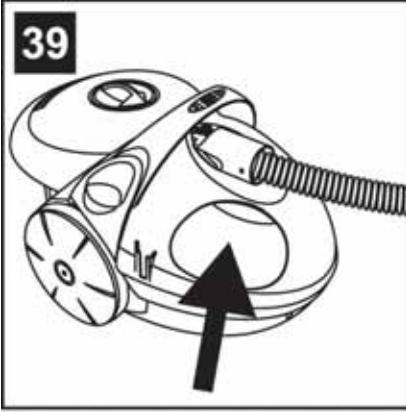
Carpet

= brush bar withdrawn

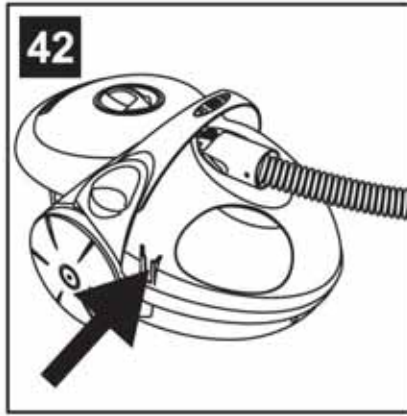
Hard floor

= brush bar extended

Operasyon ve Makinenizin Kullanımı



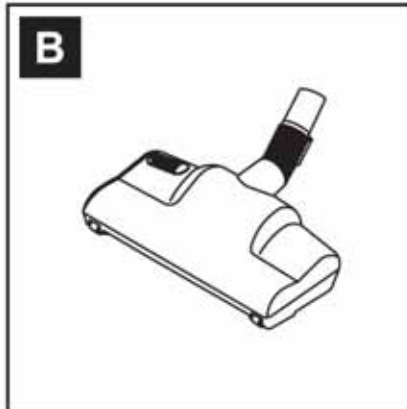
- (39–41) Makinenizin yan tarafındaki aksesuar bölmesi, kapağı açtığınızda kolaylıkla yerinden çıkabilen mobilya fırçası, kenar köşe aparatı ve döşemeler için hortumdan oluşur.



- (42) Hortumun konumu (Park pozisyonunda). Makinenizle temizlik yapmaya ara verdiğinizde bütün vakum hortumunu makinenizin yanına tutturabilirsiniz. Sürmeleme bölgesini, girişe denk gelecek şekilde yer temizleme vakum hortumunun üzerine doğru itin.

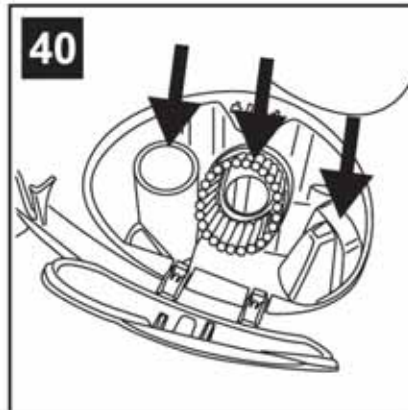
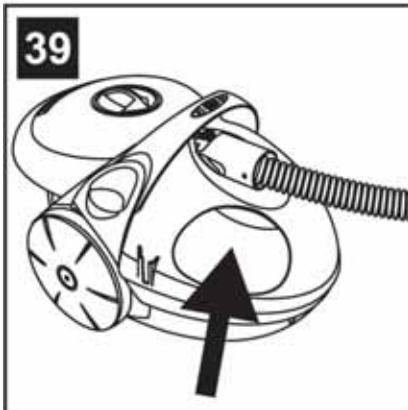


- (43–44) Değişebilen anahtar: "Vakum" pozisyonu her türlü halı ve sert zemini süpürmede kullanılır. "Üfleme" pozisyonu vakum borusundan hava püskürtmek kullanılır, örneğin balkonunuza düşen kuru yaprakları püskürtmek için vs.

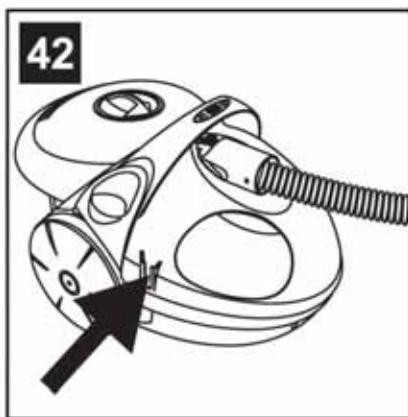
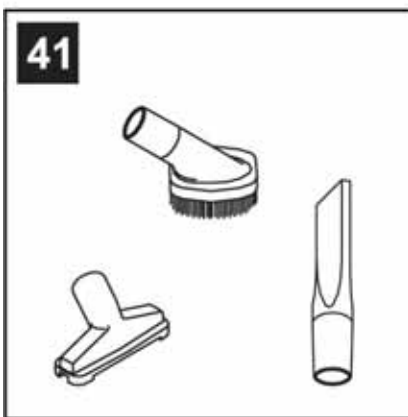


- (B) Turbo hortum başı ise halılarınızın içine girmiş olan tozları fırçalar ve aynı zamanda vakumlar.

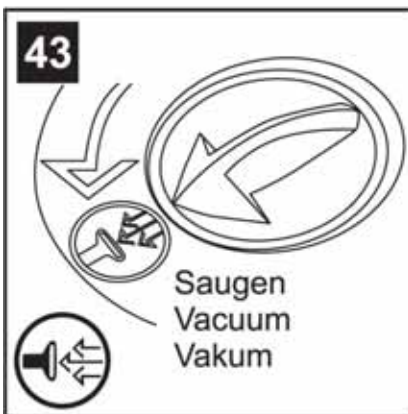
Operation and use



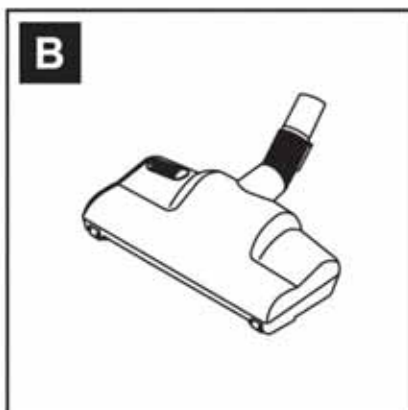
- (39–41) The **accessories depot** on the side contains the furniture brush, crevice nozzle and upholstery nozzle which can be removed once you have opened the lid.



- (42) **Nozzle holder/parking position.** During pauses, the complete suction pipe can be parked on the side of the appliance. Push the fastening bar on the floor suction nozzle into the opening.

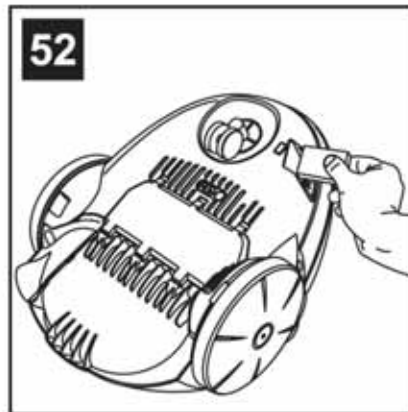
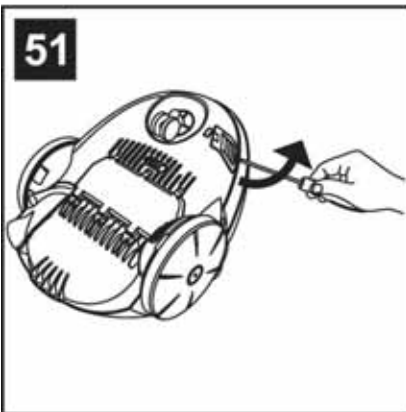
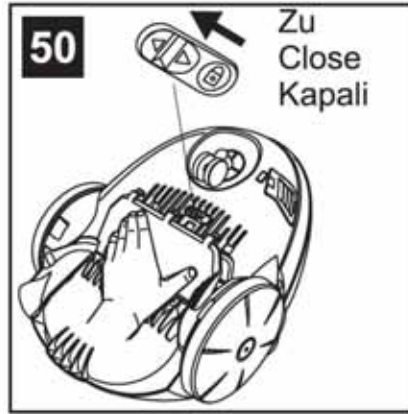
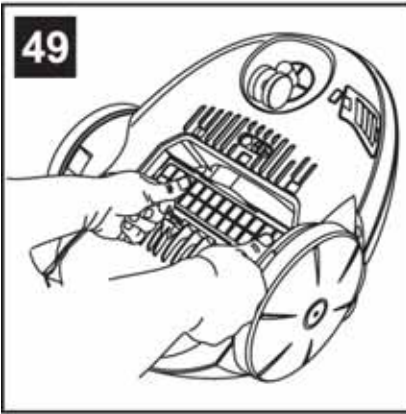
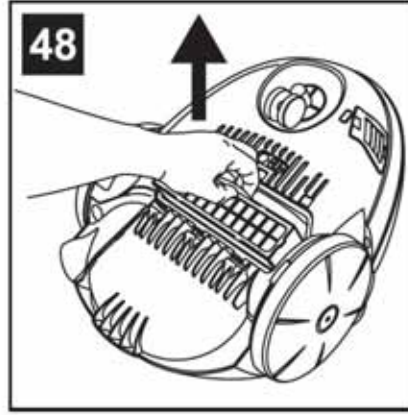
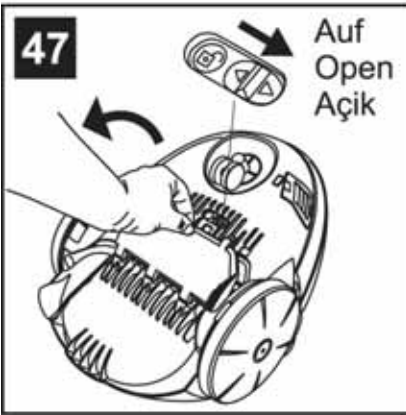
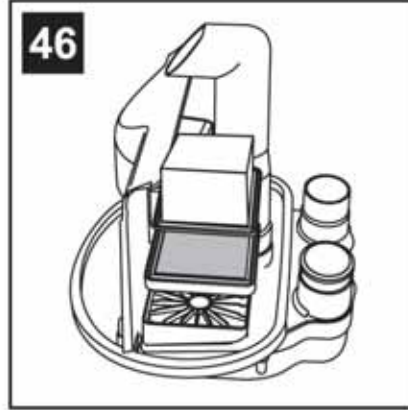


- (43–44) **Changeover switch:** The "vacuum" position is for vacuuming all kinds of carpet and hard flooring. The "blowing" position is used to blow the exhaust air out of the suction pipe, e.g. to remove fallen leaves from the patio/balcony, etc.



- (B) Driven by the vacuum flow, the **Turbo nozzle** brushes the dirt out of the carpet pile and vacuums it up at the same time.

Makinenizi kullandıktan sonra



- **(45)** Toz torbasını (yün filtresini) ve yün filtre kutusunun içindeki motor koruma filtresini değiştirme:

Motor koruma filtresi uzun ömürlü bir filtredir ve kirlendiğinde ılık suda az miktarda deterjanla yıkanabilir. Tekrar kullanmadan önce motor koruma filtresinin tamamen kurduğundan emin olunuz. Sayfa 8–9 'daki şekil 16–29' a bakınız.

- **(46)** Su filtre kutusunun içindeki ana filtreyi ve ön filtreyi değiştirme: Sayfa 6–7 'deki şekil 1–9 ve 11–13'e bakınız.

- **(47–50)** HEPA (aerosol) filtresini değiştirme:

HEPA filtresi en erken yaklaşık 6 ay sonra, en geç işe 12 ay sonunda değiştirilmelidir.

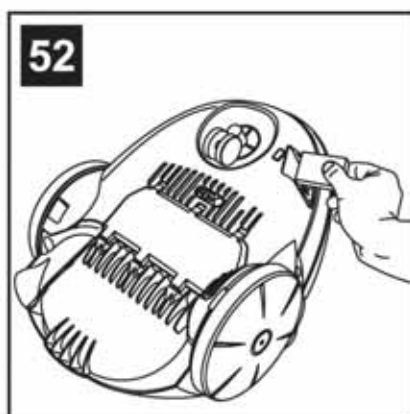
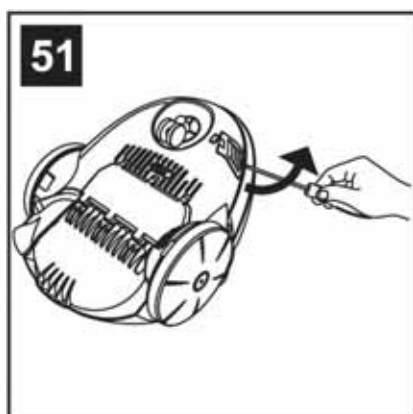
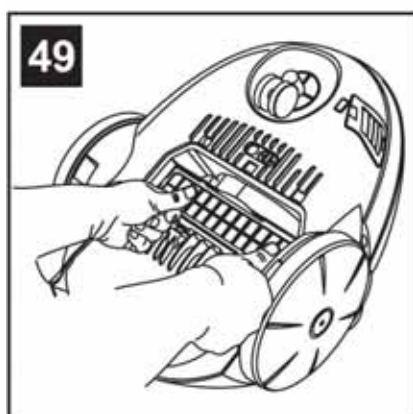
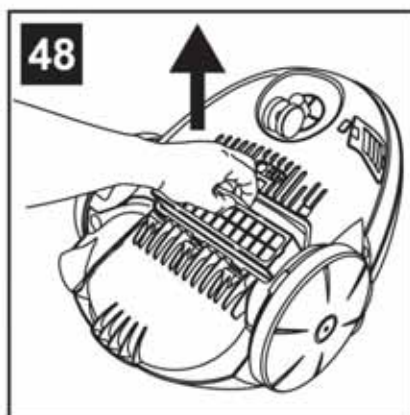
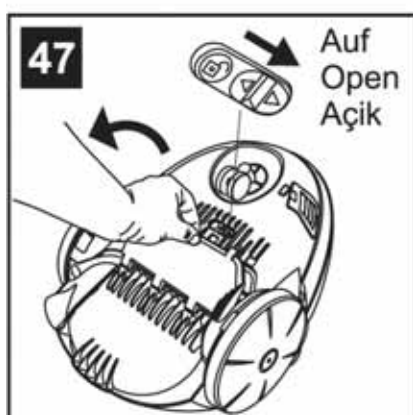
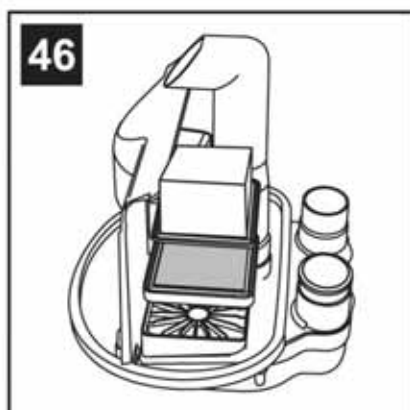
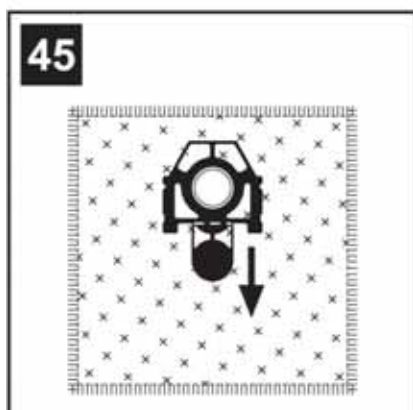
Filtreyi değiştirmek için makinenizin altında bulunan bölmeyi açın, eski filtreyi çıkarın ve yeni filtreyi aynı şekilde yerleştirin. Sonra bölmeyi kapatın ve sıkıca kilitleyin.

- **(51–54)** Motor egzoz hava filtresini değiştirme:

Motor soğutma sistemindeki egzoz başka bir uzun ömürlü filtre tarafından temizlenir. Bu filtre kirlendiğinde ılık suda az miktarda deterjanla yıkanabilir. Tekrar kullanmadan önce motor koruma filtresinin tamamen kurduğundan emin olunuz.

* opsiyonel

After use



- (45) Changing the: **Dust bag (fleece filter) and motor protection filter in the fleece filter box**

The motor protection filter is a long-life filter and can be washed when dirty in luke-warm water with a mild detergent. Do not use again until completely dry.

See pages 8–9, figs. 16–29.

- (46) Changing the: **Main filter and pre-filter in the water filter box**

See pages 6–7, figs. 1–9 and 11–13.

- (47–50) Changing the: **HEPA (aerosol) filter**

The HEPA filter should be replaced after approx. 6 months, but at the latest after twelve months.

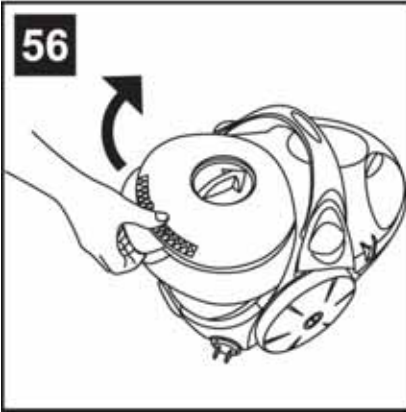
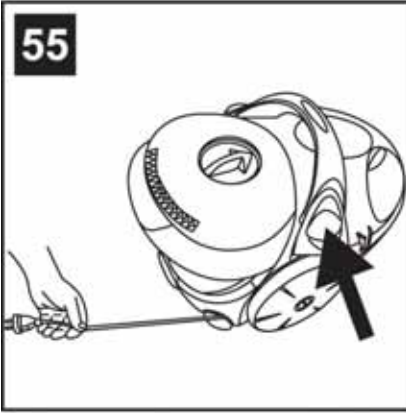
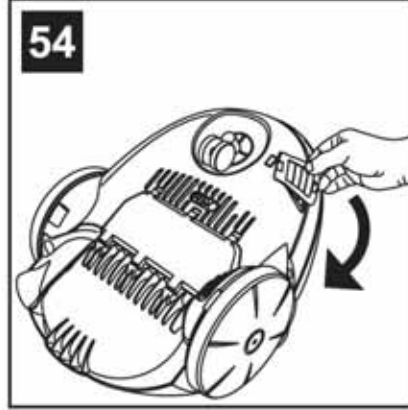
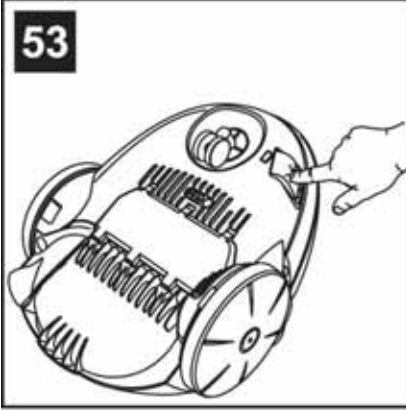
To do so, open the compartment on the bottom of the appliance, remove the old filter and insert a new one to fit exactly. Close the compartment and lock firmly.

- (51–54) Changing the: **Motor exhaust air filter**

The exhaust air from the motor cooling system is cleaned by a separate long-life filter which can be washed when dirty in luke-warm water with a mild detergent. Do not use again until completely dry.

* optional

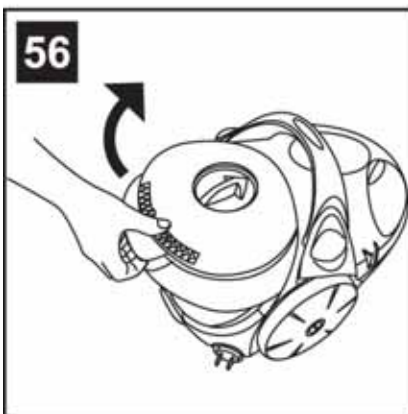
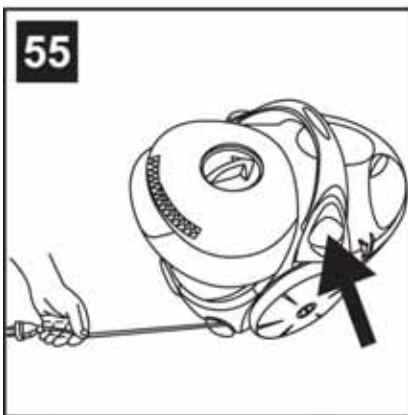
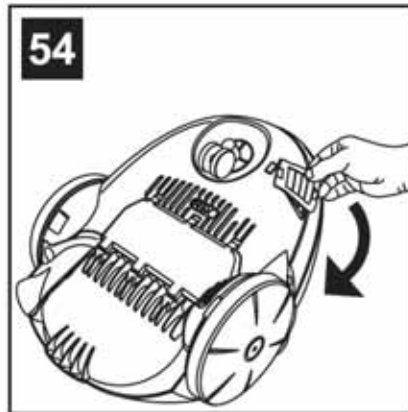
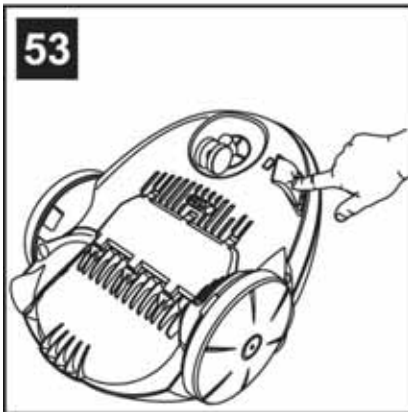
Makinenizi kullandıktan sonra



Filtre bölmesini açma bölümüne doğru ağızı yukarıyı gösterecek şekilde tornavidayla açın ve aşağı doğru iterek kilidini açın. Uzun ömürlü filtrenizi yerinden çıkarın ve temizleyin.

- **(55)** Makinenizin kordonu otomatik olarak çekmesi için üzerinde kordon işareti olan düğmeye basınız. Lütfen makinenizin fişini prizden çektikten sonra kordon sarma düğmesine basınız!
- **(56)** Makinenizi kullandıktan sonra her seferinde su filtre kutusunu yerinden çıkarın ve temizleyin.

After use



Open the filter compartment by inserting a screwdriver in the opening pointing to the top of the appliance and unlock by pushing downwards (toward the bottom).

Remove the long-life filter and clean it.

Insert the new or cleaned filter and close the filter compartment so that you can hear it click.

- **(55)** Press on the button with the plug symbol to rewind the cord automatically. Please only press the button after the plug has been removed from the mains socket.

- **(56)** Remove and clean the water filter box every time after the vacuum cleaner has been used.